

Norauto

**MANUEL D'UTILISATION - NOTICE ORIGINALE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'USO
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
INSTRUKCJA OBSŁUGI
MANUAL DE UTILIZARE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**CRIC N502 2.5T - KRIK N502 2.5T - GATO N502 2.5T
MACACO N502 2.5T - PODNOŚNIK N502 2.5T
ДОМКРАТ N502 2.5T**

**ART:67554
NO0157**



**FR:10-13 NL:14-17 DE:18-21 ES:22-25
IT:26-29 PT:30-33 PL:34-37 RO:38-41 RU:42-45**

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le mandataire :

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

représenté par Franck Collier dûment autorisé à constituer le dossier technique et à établir la présente déclaration,

agissant pour le compte du fabricant:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

déclare que la machine neuve désignée ci-après :

Nom commercial : CRIC ROULEUR 2T / 2.5T / 3T
Dénomination générique : Cric
Fonction : Levage
Modèle : T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Code MGTS : 28379 - 28380 - 21242
Code Norauto : 67553 - 67554 - 871671
EAN : 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Type : 2T / 2.5T / 3T

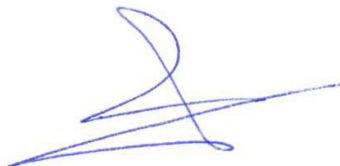
Dont le numéro de série est le suivant :

est conforme à l'ensemble des législations d'harmonisation de l'Union applicable:
- la directive 2006/42/CE relative aux machines

et aux normes harmonisées:
- EN1494:2000/A1:2008

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier au nom de MGTS Conception



CE-CONFORMITEITSVERKLARING

De gemachtigde:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

vertegenwoordigd door Franck Collier, Directeur Kwaliteitsafdeling, behoorlijk gemachtigd om het technische dossier op te stellen en deze verklaring op te stellen,

optredend voor rekening van de fabrikant:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélantois
59262 Sainghin en Mélantois France

verklaart dat de nieuwe machine hierna:

Handelsnaam: ROLLENDE KRIK 2T / 2.5T / 3T
Generieke naam: Krik
Functie: Hefinrichting
Model: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Code MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Code Norauto: 67553 - 67554 - 871671
EAN : 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Type: 2T / 2.5T / 3T

Waarvan het serienummer is: Verwijs naar p.1.

voldoet aan de gehele van toepassing zijnde harmonisatiewetgeving van de Unie:
- Richtlijn 2006/42/CE betreffende machines

en de geharmoniseerde normen:
- EN1494:2000/A1:2008

Onderhavige conformiteitsverklaring werd opgesteld uitsluitend onder de aansprakelijkheid van de fabrikant.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier namens MGTS Conception



CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Bevollmächtigter:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

vertreten durch Franck Collier, ordnungsgemäß bevollmächtigt zur Erstellung der technischen Dokumentation und zur Erstellung dieser Erklärung.

Im Auftrag des Herstellers:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélantois
59262 Sainghin en Mélantois France

erklärt, dass die neue Maschine danach:

Handelsname: RANGIIER-WAGENHEBER 2T / 2.5T / 3T
Generische Bezeichnung: Wagenheber
Funktion: Heben
Modell: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
MGTS-Nummer: 28379 - 28380 - 21242
Norauto-Nummer: 67553 - 67554 - 871671
EAN : 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Typ: 2T / 2.5T / 3T

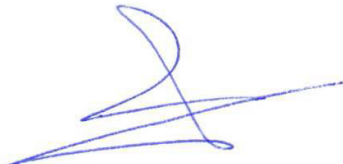
deren Seriennummer ist wie folgt: siehe Seite 1.

die geltenden EU-Richtlinien erfüllen:
- Richtlinie 2006/42/CE über Maschinen

Angewandte harmonisierte Normen:
- EN1494:2000/A1:2008

Die vorliegende Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers abgegeben.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier im Namen von MGTS Conception



DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El representante autorizado:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Franck Collier, Director de Calidad, debidamente habilitado para compilar el expediente técnico y redactar esta declaración,

que interviene en nombre del fabricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

declara que la máquina nueva siguiente:

Nombre comercial: GATO 2T / 2.5T / 3T CON RUEDAS
Nombre genérico: Gato
Función: Levantamiento
Modelo: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Código MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Código Norauto: 67553 - 67554 - 871671
Código EAN: 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Tipo: 2T / 2.5T / 3T

cuyo número de serie es el siguiente: consulte la página 1.

es conforme con toda la legislación de armonización pertinente de la Unión:
- Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

y con las normas armonizadas:
- EN1494:2000/A1:2008

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier en nombre de MGTS Conception



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Il mandatario:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

rappresentato da Franck Collier, Direttore Qualità, debitamente autorizzato a compilare il fascicolo tecnico e per elaborare questa dichiarazione,

che agisce per conto del fabbricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

dichiara che la nuova macchina in seguito:

Denominazione commerciale: CRIC CARELLO 2T / 2.5T / 3T
Denominazione generico: Cric
Funzione: Sollevamento
Modello: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Codice MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Codice Norauto: 67553 - 67554 - 871671
Codice EAN: 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Tipo: 2T / 2.5T / 3T

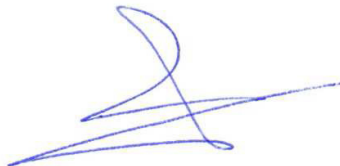
Il cui numero di serie è: vedi pagina 1.

è conforme a tutte le normative di armonizzazione dell'Unione applicabili:
- Direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine

e alle norme armonizzate:
- EN1494:2000/A1:2008

La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier a nome di MGTS Conception



DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

O mandatário:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

representado por Frank Collier, Diretor de Qualidade, devidamente autorizado a compilar o processo técnico e elaborar esta declaração,

agindo em nome do fabricante:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois, França

declara que a máquina nova a seguir:

Designação comercial: MACACO ROLANTE 2T / 2.5T / 3T
Designação genérico: Macaco
Função: Elevação
Modelo: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Código MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Código Norauto: 67553 - 67554 - 871671
Código EAN: 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Tipo: 2T / 2.5T / 3T

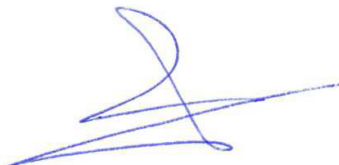
cujo número de série é : ver página 1.

se encontra em conformidade com toda a legislação comunitária de harmonização aplicável:

- Diretiva 2006/42/CE relativa às máquinas
- e com as normas harmonizadas:
- EN1494:2000/A1:2008

A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier em nome de MGTS Conception



DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Pełnomocnik:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

reprezentowany przez pana Franck Collier, Dyrektora ds. Jakości, upoważniony do sporządzania dokumentacji technicznej oraz do sporządzenia niniejszego oświadczenia

działający na rzecz producenta:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélantois
59262 Sainghin en Mélantois France

oświadcza, że nowa maszyna w przyszłości:

Nazwa handlowa: PODNOŚNIK TYPU ZABA 2T / 2.5T / 3T
Nazwa rodzajowa: Podnośnik
Funkcja: Podnoszenie
Model: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Kod MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Kod Norauto: 67553 - 67554 - 871671
Kod EAN: 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Typ: 2T / 2.5T / 3T

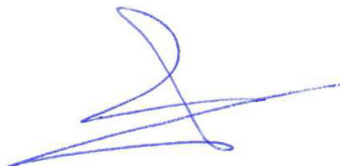
Którego numer seryjny jest następujący: patrz strona 1.

spełnia wszystkie wymogi obowiązujących ujednoliconych przepisów Unii Europejskiej:
- Dyrektywa 2006/42/CE w sprawie maszyn

i norm ujednoliconych:
- EN1494:2000/A1:2008

Niniejsza deklaracja zgodności została sporządzona na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier w imieniu MGTS Conception



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Mandatarul:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

reprezentat de Franck Collier, Director Calitate, autorizat în mod corespunzător să compună dosarul tehnic și să întocmească această declarație,

acționând în numele fabricantului:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélantois
59262 Sainghin en Mélantois France

declară că noua mașină de mai jos:

Denumire comercială: CRIC RULANT 2T / 2.5T / 3T
Denumire generic: Cric
Funcție: Ridicare
Modelul: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
Cod MGTS: 28379 - 28380 - 21242
Cod Norauto: 67553 - 67554 - 871671
Cod EAN: 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Tip: 2T / 2.5T / 3T

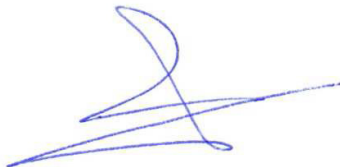
Al cărui număr de ordine este următorul: vezi pagina 1.

est conform ansamblului legislației de armonizare aplicabile a UE:
- Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

și standardelor armonizate:
- EN1494:2000/A1:2008

Prezenta declarație de conformitate a fost dată pe responsabilitatea exclusivă a fabricantului.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier în numele MGTS Conception



CE DECLARATION OF CONFORMITY

The authorised representative:

MGTS CONCEPTION
395, rue du Général de Gaulle
59700 Marcq-en-Baroeul

represented by Franck Collier duly authorized to compile the technical file and to draw up this declaration, acting on behalf of the manufacturer:

NORAUTO
511, rue des Seringats
CS 70225 Sainghin en Mélançois
59262 Sainghin en Mélançois France

declares that the new machine(s) hereafter:

Trade name: TROLLEY JACK 2T / 2.5T / 3T
Generic name: Jack
Function: Lifting
Model: T825010-NOR 2018 / T83006B-NOR 2018 / T83502
MGTS code: 28379 - 28380 - 21242
Norauto code: 67553 - 67554 - 871671
EAN : 3501361191958 - 3501361191965 - 3501368716710
Type: 2T / 2.5T / 3T

whose serial number is as follows: see page 1.

fully complies with all applicable Union harmonisation legislation:
- Directive 2006/42/CE on machinery,

And harmonised standards:
- EN1494:2000/A1:2008

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Marcq-en-Baroeul, 24/12/2018
Franck Collier on behalf of MGTS Conception



MANUEL D'UTILISATION

RÈGLES D'UTILISATIONS

Avant d'utiliser le cric, assembler les deux éléments du levier à l'aide de la vis fournie.

L'utilisateur doit travailler conformément à la notice d'utilisation.

La durée de vie de ce cric est au minimum de 50 cycles en charge nominale.

Dans le cas où les efforts générés sont supérieurs aux valeurs indiquées (voir § « forces maximales admissibles »), les efforts doivent être diminués en ayant recours à des personnes supplémentaires. Il est nécessaire que l'opérateur puisse surveiller le dispositif de levage et la charge lors de tous les mouvements.

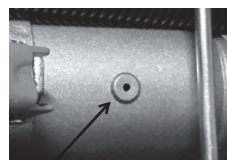
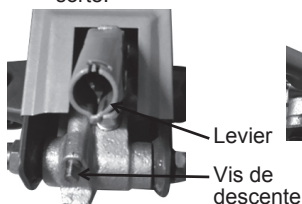
Il n'est pas autorisé de travailler sous la charge soulevée jusqu'à ce que celle-ci soit arrimée avec des moyens appropriés.

Ce cric est conforme à la norme EN 1494 +A1 : 2008 relatives aux crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés ainsi qu'aux dispositions de la directive européenne 2006/42/CE « machine ».

PURGER L'AIR DU GROUPE HYDRAULIQUE

Avant la première utilisation et régulièrement durant la vie du produit, il est nécessaire de purger l'air du groupe hydraulique. Pour ce faire, veuillez respecter la séquence suivante :

1. Dévisser de 2 tours la vis de descente sur le groupe hydraulique.
2. Pomper sur le levier 8 fois en utilisant la course complète du levier.
3. Fermer la vis de descente.
4. Pomper sur le levier jusqu'à ce que la tête de levage soit dans sa position la plus haute.
Continuer de pomper encore 8 fois pour que l'air emprisonné dans le groupe hydraulique en sorte.



5. Déformer doucement ou ouvrir le capuchon caoutchouc du réservoir d'huile pour permettre à l'air emprisonné de s'en échapper. Ce capuchon se trouve sous la plaque de tôle maintenue par 2 écrous.
Reposer le capuchon (il est possible de s'aider en le poussant avec une clé 6 pans plantée dans le trou central du capuchon).
6. Dévisser de 2 tours la vis de descente sur le groupe hydraulique. Si nécessaire, appuyer sur la tête de levage pour l'aider à descendre.
7. Refermer la vis de descente et tester le cric.
Si nécessaire, répéter les opérations 1 à 7 jusqu'à ce que tout l'air emprisonné soit évacué.

MAINTENANCE ET RÉPARATION

Les crics doivent être entretenus et réparés conformément aux instructions du fabricant.

Cette maintenance et ces réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.

Si votre cric est entretenu régulièrement par un professionnel, sa durée de vie sera allongée.

L'huile hydraulique L-HV32 ISO ou SAE10 est recommandée pour les crics à systèmes hydrauliques.

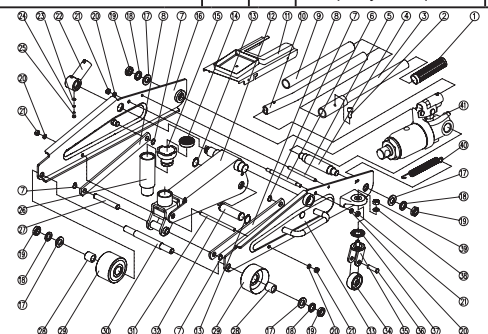
Lorsque vous n'utilisez pas le cric, le bras d'élévation et le support du levier doivent être abaissés.

Ceci afin de protéger les pièces usinées et empêcher toute attaque de corrosion.

Pour effectuer la mise à niveau d'huile du cric hydraulique:

- Vidanger complètement le cric en retirant le bouchon de remplissage,
 - Verser 180ml de la nouvelle huile par le trou de remplissage.
- Il est nécessaire de pouvoir vérifier en permanence les marquages présents sur le cric et que ces marquages restent toujours identiques aux marquages initiaux.
- Aucune modification susceptible de nuire à la conformité du cric à la présente norme ne doit être effectuée.
- En fin de vie, détruisez ces produits et ces emballages via une filière spécifique de traitement des déchets.

Liste des pièces

N°	Description	QTE	N°	Description	QTE	N°	Description	QTE
1	Poignée	1	22	Fixation manche quicklift	1	32	Axe bras levage	1
2	Vis d'assemblage	1	23	Rondelle 5mm	1	33	Corps gauche	1
3	élément supérieur	1	24	Rondelle 5mm	1	34	Roue arrière	2
4	Axe groupe hydraulique	1	25	Boulon M5*12	1	35	Chappe roue arrière	2
5	Traverse	1	26	Rehausse	1	36	Axe roue arrière	2
6	Traverse filetée	1	27	Axe tête levage	1	37	Butée à bille	2
7	Circlip 13mm	4	28	Entretoise roue avant	2	38	Rondelle 10mm	2
8	Barre de renvoi	2	29	Roue avant	2	39	Écrou M10	2
9	Mousse EVA manche	1	30	Axe roue avant	1	40	Ressort de rappel	2
10	élément inférieur	1	31	Traverse filetée	1	41	Groupe hydraulique	1
11	Carter avec bac magnétique	1						
12	Bras de levage	1						
13	Circlip 22mm	2						
14	Semelle d'appui élastomère(accessoire)	1						
15	Tête de levage	1						
16	Corps droit	1						
17	Rondelle 16mm	4						
18	Rondelle 16mm	4						
19	Écrou M16	4						
20	Rondelle 8mm	4						
21	Écrou M8	4						

AVERTISSEMENTS

- Ne jamais ajuster la valve de tarage (celle recouverte d'un bouchon en plastique).
 Immobiliser le véhicule.
 Ne pas utiliser sur un terrain en pente.
 Toujours utiliser des chandelles / rampes pour sécuriser le véhicule soulevé.
 Vérifier que la charge soit bien en appui au centre de la tête.
 Ne jamais dépasser le poids maximum indiqué 2.5T.
 Toute modification apportée au produit annule de fait la garantie et met en péril la sécurité de l'utilisateur. Aucune pièce ne doit être changée.
 Ne soulever votre véhicule qu'au niveau des zones recommandées par le fabricant du véhicule.
 Ne pas utiliser dans des conditions difficile telles que : climat extrême, application sous gel, champs magnétiques puissants, atmosphère explosive, mines, vent fort supérieur à 50Km/hr (25kg/m2), sur un navire...
 En cas de défaillance du cric, ne plus manipuler le cric et s'assurer de ne pas être en danger.
 Ne pas mettre le cric en contact direct avec des aliments.

En cas de débordement d'huile, nettoyer immédiatement afin d'éviter tout accident.
Cet appareil est conçu pour le levage de véhicule uniquement (ne dépassant par la charge indiquée).
Ne pas soulever de matériaux dangereux tels que métaux en fusion, acides, matériaux rayonnants, charges fragiles...
Ne pas soulever des personnes à l'aide du cric.
Lors de tout mouvement, il est important d'avoir une bonne visibilité globale du dispositif de levage ainsi que de la charge.
L'utilisation de cales spécifiques est recommandée pour protéger le véhicule.
Lors de la manipulation du cric, il est recommandé d'être équipé de vêtements appropriés : gants, chaussures de sécurité...
Ne pas travailler sous la charge soulevée sans que celle-ci soit arrimée avec des moyens appropriés : chandelles, cales...
Si le cric ne peut plus s'abaisser comme prévu, il est essentiel de sécuriser le véhicule contre un affaissement involontaire au moyen de chandelles. Prenez un autre cric pour soulever le véhicule afin que le cric défectueux puisse être retiré en toute sécurité. Demandez l'aide d'un professionnel si vous n'êtes pas sûr de vous.

FORCES MAXIMALES ADMISSIBLES

Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne doivent pas être supérieures aux valeurs suivantes:
Pour amorcer le mouvement d'un cric non chargé déplaçable ou mobile : 300N
Pour maintenir le mouvement du cric non chargé : 200N
Pour amorcer le mouvement d'un cric mobile chargé : 400N
Pour maintenir le mouvement du cric mobile chargé : 300N
Pour lever le cric chargé à l'aide d'une pompe à main : 400N
Note: Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.

DÉPLOIEMENT DU CRIC

1. Placez le cric sous le véhicule au niveau des emplacements prévus à cet effet (voir carnet constructeur). Veillez à ce que la tête se trouve bien centrée sur les emplacements afin d'éviter tout glissement. N'hésitez pas à placer des cales pour protéger votre véhicule.
2. A l'aide du levier, serrez la vis de descente en la tournant vers la droite. Ensuite actionnez le levier de haut en bas pour monter la charge.

 Verrouiller la vis de descente pour permettre le levage.

***Pour votre sécurité, une fois le véhiculé levé, pensez à ajouter des chandelles sous le véhicule à l'emplacement recommandé par le constructeur du véhicule.
Pensez à utiliser également des cales pour les chandelles.***

RABAISSSEMENT DU CRIC

 Tournez progressivement la vis de descente sur 1 tour de droite à gauche.

Si le cric ne descend pas complètement, tourner la vis de 1 tour supplémentaire.

Ne dévissez pas complètement la vis de descente, de l'huile s'en échapperait !

ENTRETIEN DU CRIC ET MÉTHODE À SUIVRE EN CAS DE PANNE

LORS DE LA MANIPULATION DU CRIC ATTENTION A BIEN SE PROTÉGER (MAIN, BRAS...).

Une fois par an :

- Purger l'air du groupe hydraulique (voir paragraphe correspondant).
- Contrôler le serrage des écrous

Problème et symptômes	Cause probable et remède
Le cric ne peut pas soulever la charge	1) La vis de descente n'est pas fermement fermée - Tournez fermement la vis de descente vers la droite. 2) il y a de l'air dans le cric : Purger le cric (voir § correspondant). 3) Niveau d'huile trop bas - Faites vérifier votre cric par un professionnel. Lors d'une mise à niveau, les caractéristiques du fluide hydraulique ainsi que les niveaux doivent être respectées.
Le cric ne soutient pas la charge	4) Comme pour 1. 5) Le système hydraulique est bloqué par la saleté.
Le cric ne s'élève pas au maximum	6) Comme pour 2 et 3.
Le cric ne se rabaisse pas complètement	7) Comme pour 5 8) Le ressort de retour est usé ou décroché - Graissez et nettoyez régulièrement toutes les parties mobiles du mécanisme d'élévation ou remplacez le ressort de retour
Le cric reste bloqué sous charge, en position haute	Libérer la pression en desserrant la valve avec le manche fourni. S'il est impossible de desserrer la valve avec le manche, utiliser une clé (non fournie). Si le cric ne descend pas, resserrer la valve, puis actionner le cric de haut en bas (pomper) pour effectuer 10 aller/retour supplémentaires. Enfin, essayez à nouveau de libérer la pression en desserrant la valve. Attention : évitez de desserrer la valve plus de trois cycles consécutifs. Si les mesures ci-dessus sont inefficaces, utilisez un autre équipement de levage homologué pour soulever la charge et libérer le cric défectueux, puis confiez ce dernier à un réparateur compétent.

Après toute opération d'entretien ou réparation, il est nécessaire de vérifier l'état des marquages et que ceux-ci restent identiques aux marquages initiaux.

FONCTION MONTAGE RAPIDE "SPEED LIFT"

Le speed lift sert à amener rapidement le cric à hauteur du châssis. En aucun cas il ne doit être utilisé pour lever le véhicule. Dans le cas d'une mauvaise utilisation, le produit perd sa garantie.

REACTION AUX APPUIS (ROUES) SOUS CHARGE NOMINALE

	Roues fixes	Roues pivotantes
Tête de levage en bas	10900N	1600N
Tête de levage en haut	7430N	5070N



Avertissement



Lire le mode d'emploi



porter des chaussures de sécurité



Utiliser des cales pour immobiliser le véhicule



Bloquer la charge soulevée avec des chandelles avant de commencer le travail sur ou sous le véhicule

GEBRUIKERSHANDLEIDING

GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

Vooraleer u de krik gaat gebruiken moet u de twee hendelelementen met de meegeleverde schroef aan elkaar zetten.

De gebruiker moet tijdens het werken de voorschriften van de gebruikershandleiding naleven.

De levensduur van deze krik bedraagt minimaal 50 cycli bij een nominale belasting.

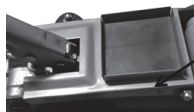
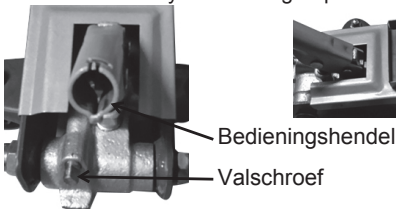
Wanneer de opgewekte krachten groter zijn dan de vermelde waarden (zie § “maximaal toegelaten krachten”), moeten de krachten worden verlaagd door een beroep te doen op bijkomende personen. Het is nodig dat de operator de hefinrichting en de last bij alle bewegingen in het oog kan houden. Het is verboden te werken onder de opgeheven last zolang deze niet werd vastgeremd met de gepaste middelen.

Deze krik beantwoordt aan de norm EN 1494 +A1: 2008 met betrekking tot mobiele of verplaatsbare krikken en aanverwante hefmiddelen en aan de bepalingen van de Europese “machinerichtlijn” 2006/42/EU.

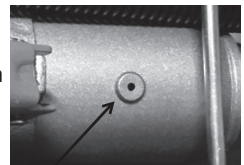
DE LUCHT UIT DE HYDRAULISCHE GROEP AFLATEN

Vóór het eerste gebruik en geregeld tijdens de levensduur van het product moet de lucht uit de hydraulische groep worden afgelaten. Gelieve hierbij de volgende volgorde te respecteren:

1. Draai de valschroef op de hydraulische groep 2 draaien los.
2. Pomp 8 maal met de kruk waarbij u de kruk volledig laat teruglopen.
3. Draai de valschroef vast.
4. Pomp op de kruk tot de hefkop op de hoogste stand staat. Pomp nogmaals 8 maal zodat de lucht in de hydraulische groep naar buiten komt.



Om toegang tot de kap te krijgen verwijderd u de plaat door eraan te trekken



Verwijder de rubberen kap

5. Druk de rubberen kap van het oliereservoir lichtjes naar binnen of open de kap zodat de gevangen lucht er kan uit ontsnappen. Deze kap bevindt zich onder de metaalplaat die door 2 moeren op haar plaats wordt gehouden. Plaats de kap terug (u kunt dit doen door haar aan te drukken met een inbussleutel die u steekt in de centrale kapopening).
6. Draai de valschroef op de hydraulische groep 2 draaien los. Indien nodig drukt u op de hefkop zodat hij gemakkelijker naar beneden komt.
7. Zet de valschroef opnieuw vast en test de krik.
Indien nodig herhaalt u handelingen 1 tot 7 tot de gevangen lucht volledig afgevoerd is.

ONDERHOUD EN HERSTELLINGEN

De krikken moeten worden onderhouden en hersteld conform de instructies van de fabrikant.

Dit onderhoud en deze herstellingen moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Wanneer uw krik geregeld door een professional wordt onderhouden zal hij langer meegaan.

De hydraulische olie L-HV32 ISO of SAE10 wordt aanbevolen voor krikken met een hydraulisch systeem.

Bij niet-gebruik van de krik moeten de hefarm en de steun van de bedieningshendel naar beneden worden gezet. Dit om de werkstukken te beschermen en elke corrosie te vermijden.

Om het olieniveau van de hydraulische krik bij te vullen: a. De krik volledig aftappen door de vuldop

weg te nemen, b. Giet 180ml verse olie in het vulgat.

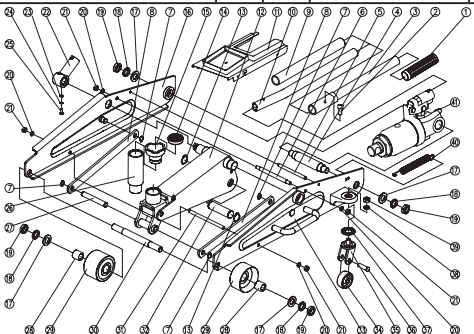
Het is nodig dat de markeringen aanwezig op de krik op elk ogenblik kunnen worden gecontroleerd en dat deze markeringen altijd dezelfde als de initiële blijven.

Er mag geen enkele wijziging die de conformiteit van de krik aan de geldende norm in gevaar kan brengen worden aangebracht.

Op hun levenseinde vernietigt u deze producten en deze verpakkingen via een specifieke afvalverwerkingsinrichting.

Kan de krik niet langer naar beneden, dan is het essentieel om het voertuig te beveiligen met behulp van assteunen zodat de wagen niet plots zakt. Gebruik een andere krik om het voertuig veilig terug naar beneden te krijgen en de gebroken krik te vervangen. Haal professionele hulp in geval van twijfel.

LIJST ONDERDELEN

Nr.	Beschrijving	QTE	Nr.	Beschrijving	QTE	Nr.	Beschrijving	QTE
1	Handvat	1	22	Quicklift bevestiging heft	1	32	As hefarm	1
2	Assemblageschroef	1	23	Ring 5mm	1	33	Linkerromp	1
3	bovenste element	1	24	Ring 5mm	1	34	Achterwiel	2
4	As hydraulische groep	1	25	Moer M5*12	1	35	Achterwielkast	2
5	Dwarsstuk	1	26	Verhoog	1	36	As achterwiel	2
6	Bedraad dwarsstuk	1	27	as hefkop	1	37	Kogellager	2
7	Borgveer 13mm	4	28	Dwarsverbinding voorwiel	2	38	Ring 10mm	2
8	Overbrengingsstang	2	29	Voorwiel	2	39	Moer M10	2
9	EVA-schuim heft	1	30	As voorwiel	1	40	terugslagveer	2
10	onderste element	1	31	Bedraad dwarsstuk	1	41	Hydraulische groep	1
11	carter met magneetbak	1						
12	Hefarm	1						
13	Borgveer 22mm	2						
14	Elastomeren steunzool(accessoire)	1						
15	Hefkop	1						
16	Rechterromp	1						
17	Ring 16mm	4						
18	Ring 16mm	4						
19	Moer M16	4						
20	Ring 8mm	4						
21	Moer M8	4						

WAARSCHUWINGEN

Het afstelventiel nooit bijstellen (dit afgedekt met een plastic dop).

Het voertuig immobiliseren.

Niet op een hellend terrein parkeren.

Altijd stutten/relingen gebruiken om het omhoog gezette voertuig veilig te stellen.

Nagaan dat de lading wel degelijk steunt op het midden van de kop.

Nooit het vermelde maximumgewicht van 2.5 ton overschrijden.

Elke wijziging aan het product aangebracht annuleert feitelijk de garantie en brengt de veiligheid van de gebruiker in gevaar. Er mag geen enkel onderdeel worden gewijzigd.

Hef enkel uw voertuig op ter hoogte van de zones die de fabrikant van uw voertuig heeft aanbevolen.

Niet gebruiken in moeilijke omstandigheden zoals: extreem weer, bij vorst, krachtige magnetische velden, explosieve atmosfeer, mijnen, hevige wind van meer dan 50 km/uur (25kg/m²), op een boot,

enz.

Een defecte krik niet gebruiken en ervoor zorgen dat men geen gevaar loopt.

De krik niet in rechtstreeks contact met voedingsmiddelen brengen.

Wanneer er olie uitloopt, onmiddellijk reinigen om ongelukken te vermijden.

Dit toestel werd enkel ontworpen om voertuigen omhoog te zetten (waarbij de vermelde last niet mag worden overschreden). Geen gevaarlijke materialen heffen, zoals smeltende metalen, zuren, stralingsmaterialen, fragiele lasten, enz.

Geen personen met de krik opheffen.

Bij elke beweging is het belangrijk dat u een goed globaal zicht hebt op de hefinrichting en op de last.

Het gebruik van speciale keggen wordt aanbevolen om het voertuig te beschermen.

Tijdens de bediening van de krik is het aanbevolen speciale kledij te dragen:

veiligheidshandschoenen en -schoenen, enz.

Niet onder de omhoog gezette last werken zonder dat deze werd vastgemaakt met de gepaste middelen: stutten, keggen, enz.

MAXIMAAL TOEGELATEN KRACHTEN

De maximale manuele krachten die vereist zijn voor de werking van de krik (respectievelijk onbelast en belast met de nominale lading) mogen niet groter zijn dan volgende waarden:

Om een verplaatsbare of mobiele onbelaste krik in beweging te zetten: 300N

Om de onbelaste krik in beweging te houden: 200N

Om een mobiele belaste krik in beweging te zetten: 400N

Om de belaste mobiele krik in beweging te houden: 300N

Om de belaste krik door middel van een handpomp omhoog te zetten: 400N

Opmerking: Wanneer de opgewekte krachten deze waarden overschrijden, moeten ze worden verlaagd door bijkomende personen tussenbeide te laten komen.

HET INZETTEN VAN DE KRIK

1. Plaats de krik onder het voertuig op de hiervoor voorziene plaatsen (zie fabrikantenboekje).

Let erop dat de kop goed op deze plaatsen wordt gecentreerd om te vermijden dat de krik gaat verschuiven. Aarzel niet keggen aan te brengen om uw voertuig te beschermen.

2. Met behulp van de kruk zet u de valschroef vast door haar naar rechts te draaien. Beweeg daarna de kruk van hoog naar laag om de last naar boven te bewegen.

 Vergendel de valschroef om het opheffen mogelijk te maken.

Nadat het voertuig omhoog staat zet u voor uw veiligheid stutten onder het voertuig op de plaats die de fabrikant van het voertuig aanbeveelt.

Vergeet ook geen keggen voor de stutten te gebruiken.

NAAR BENEDEN LATEN VAN DE KRIK

 Draai geleidelijk de valschroef in één draai van rechts naar links. Wanneer de krik niet volledig naar beneden komt, geeft u nog één bijkomende draai aan de schroef.

Draai de valschroef niet volledig los, er zou olie uit kunnen ontsnappen!

ONDERHOUD VAN DE KRIK EN TE VOLGEN METHODE IN GEVAL VAN PANNE

TIJDENS HET WERKEN MET DE KRIK. OPGEAST, U GOED BESCHERMEN (HANDEN, ARMEN).

Eenmaal per jaar:

- De lucht uit de hydraulische groep aflaten (zie overeenstemmende paragraaf).

- Controleren of de moeren goed vastzitten

Probleem en symptomen	Vermoedelijke oorzaak en oplossing
De krik kan de last niet opheffen	1) De valschroef is niet stevig gesloten, Draai de valschroef stevig naar rechts. 2) Er zit lucht in de krik: laat de krik af (zie overeenstemmende paragraaf). 3) Te laag oliepeil. Laat uw krik door een professional nakijken. Tijdens het bijvullen moet rekening worden gehouden met de eigenschappen van de hydraulische vloeistof en de niveaus.
De krik ondersteunt de last niet	4) Zoals voor 1. 5) Het hydraulisch systeem wordt geblokkeerd door vuil.
De krik gaat niet volledig omhoog	6) Zoals voor 2 en 3.
De krik gaat niet volledig naar beneden	7) Zoals voor 5. 8) De terugslagveer is versleten of zit los. Smeer en reinig geregeld alle mobiele onderdelen van het hefmechanisme of vervang de terugslagveer
De krik blijft geblokkeerd onder de last in de hoogste stand	Laat de druk af door het ventiel met het meegeleverde heft los te draaien. Indien het niet mogelijk is het ventiel met het heft los te draaien gebruikt u een sleutel (niet meegeleverd). Wanneer de krik niet naar beneden komt, zet u het ventiel opnieuw vast, daarna pompt u de krik van boven naar beneden om bijkomend 10 keer op en neer te gaan. Ten slotte probeert u opnieuw om de druk af te laten door het ventiel los te draaien. Opgepast: vermijd het ventiel los te draaien tijdens meer dan drie opeenvolgende cycli. Wanneer bovenstaande maatregelen niet helpen gebruikt u een ander gehomologeerd heftoestel om de last omhoog te zetten en de defecte krik weg te nemen. Laat deze door een bevoegde hersteller herstellen.

Na elk onderhoud of herstelling moet de staat van de markeringen worden nagekeken en deze moeten identiek blijven aan de initiële markeringen.

FUNCTIE SNELMONTAGE "SPEED LIFT"

De speed lift dient om de krik snel op chassishoogte te krijgen. In geen geval mag hij worden gebruikt om het voertuig op te heffen. In geval van een verkeerd gebruik vervalt de garantie van het product.

REACTIE OP STEUNEN (WIELEN) OP NOMINALE BELASTING

	Vaste wielen	Pivoterende wielen
Hefkop beneden	10900N	1600N
Hefkop boven	7430N	5070N

 Waarschuwing	 Lees de gebruiksaanwijzing
 Draag veiligheidsschoenen	 Gebruik wiggen om de wagen te immobiliseren
 Blokkeer het opgeheven gewicht van de wagen met de assteunen voor u aan of onder de wagen begint te werken.	

BENUTZERHANDBUCH

**Hubhöhe mit Nennlast: 150-435mm(ohne Adapter)
245-530mm(mit Adapter)**

Nettogewicht:19.6kg

Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der Rangierwagenheber dient zum Anheben von KFZ bis maximal 2.5 Tonnen. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für alle Schäden/Verletzungen, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung resultieren haftet der Benutzer des Gerätes, nicht jedoch der Hersteller/Händler.

NUTZUNGSREGELN

Bevor Sie den Wagenheber verwenden, montieren Sie die beiden Hebelelemente mit der mitgelieferten Schraube.

Der Benutzer muss gemäß der Bedienungsanleitung arbeiten.

Die Lebensdauer dieses Wagenhebers beträgt mindestens 50 Zyklen bei Nennlast.

Liegt die Belastung über den angegebenen Werten (siehe § "Maximal zulässige Belastung"), so ist eine Reduzierung der Belastung durch den Einsatz zusätzlicher Personen erforderlich.

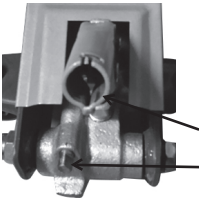
Es ist notwendig, dass der Bediener das Hubwerk und die Last während aller Bewegungen überwacht. Es ist nicht gestattet, unter der angehobenen Last zu arbeiten, bis sie mit geeigneten Mitteln gesichert ist.

Dieser Wagenheber entspricht der Norm EN 1494 +A1: 2008 für mobile oder bewegliche Wagenheber und zugehörige Hebezeuge sowie den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 2006/42/EG "Maschinen".

DIE LUFT AUS DER HYDRAULIKEINHEIT ENTFERNEN

Vor der ersten Verwendung und regelmäßig während der Lebensdauer des Produkts ist es notwendig, die Luft aus der Hydraulikeinheit zu entlüften. Bitte befolgen Sie dazu die folgende Reihenfolge:

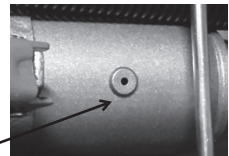
1. Lösen Sie die Absenkschraube an der Hydraulikeinheit um 2 Umdrehungen. "
2. Betätigen Sie den Hebel 8-mal unter Nutzung des gesamten Hebelweges.
3. Ziehen Sie die Ablassschraube wieder fest an.
4. Betätigen Sie den Hebel, bis sich der Hebekopf an seiner höchsten Position befindet. Betätigen Sie den Hebel weitere 8 Male, damit die in der Hydraulikeinheit befindliche Luft entweicht



Hebelstange
Ablassschraube



Um auf die Verschlusskappe zuzugreifen, entfernen Sie die Platte indem Sie an ihr ziehen.
Entfernen Sie die Verschlusskappe.



5. Drücken Sie die Gummikappen des Öltanks leicht nach innen oder nehmen Sie ihn ab, damit die eingeschlossene Luft entweichen kann. Diese Kappe befindet sich unter der Metallplatte, die durch 2 Muttern fixiert wird. Setzen Sie die Kappe wieder ein (dies geschieht durch Drücken mit einem Inbusschlüssel, den Sie zentral in die Verschlusskappe stecken).
6. Lockern Sie die Ablassschraube durch zwei Drehungen. Drücken Sie, wenn nötig, mit der Hand auf den Hebekopf, um ihn nach unten zu bewegen.
7. Ziehen Sie die Ablassschraube fest und testen Sie den Wagenheber.
Wiederholen Sie bei Bedarf die Schritte 1 bis 7, bis die gesamte eingeschlossene Luft freigegeben wurde.

WARTUNG UND REPARATUR

Wagenheber müssen gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Die Wartungsmaßnahmen und Reparaturen müssen von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Wird Ihr Wagenheber regelmässig von einem Fachmann gewartet, verlängert sich seine Nutzungsdauer.

Für hydraulische Wagenheber wird Hydrauliköl ISO L-HV32 oder SAE10 empfohlen.

Wenn der Wagenheber nicht benutzt wird, müssen Hubarm und Hebel abgesenkt werden, um die

bewegliche Teile vor Rost zu schützen.

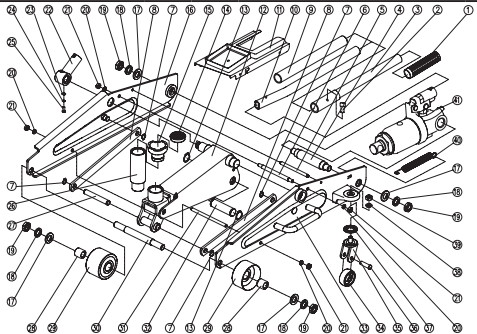
Um den Ölspiegel des hydraulischen Wagenhebers aufzufüllen: a.) Leeren Sie den Wagenheber durch Entfernen des Einfüllstopfens vollständig. b.) Füllen Sie durch das dafür vorgesehene Loch 180 ml neues Öl ein.

Es ist wichtig, dass die Markierung immer überprüft werden kann und mit der ursprünglichen Markierung identisch bleibt.

Es dürfen keinerlei Modifikationen vorgenommen werden, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm beeinträchtigen

Verpackungen können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden; defekte Produkte sind als Sondermüll zu entsorgen.

LISTE DER EINZELTEILE

Nr.	Beschreibung	QTE	Nr.	Beschreibung	QTE	Nr.	Beschreibung	QTE
1	Griff	1	22	Schnellhubgriff-Befestigung	1	32	Hubarmachse	1
2	Befestigungsschraube	1	23	Scheibe 5mm	1	33	Linker Rumpf	1
3	oberes Element	1	24	Scheibe 5mm	1	34	Hinterrad	2
4	Achse der Hydraulikelemente	1	25	Schraube M5*12	1	35	Hinterradabdeckung	2
5	Querstange	1	26	Erweiterung	1	36	Hinterradachse	2
6	Querstange mit Gewinde	1	27	Hubkopfachse	1	37	Kugellager	2
7	Sicherungsring 13mm	4	28	Vorderradverbindung	2	38	Scheibe 10mm	2
8	Rücklaufstange	2	29	Vorderrad	2	39	Mutter M10	2
9	EVA-Schaumstoffgriff	1	30	Vorderradachse	1	40	Rückstellfeder	2
10	unteres Element	1	31	Querstange mit Gewinde	1	41	Hydraulikgruppe	1
11	Gehäuse mit magnetischer Ablage	1						
12	Hebearm	1						
13	Sicherungsring 22mm	2						
14	Elastomere Stützsohle(Zubehör)	1						
15	Hebekopf	1						
16	Rechter Rumpf	1						
17	Scheibe 16mm	4						
18	Scheibe 16mm	4						
19	Mutter M16	4						
20	Scheibe 8mm	4						
21	Mutter M8	4						

WARNHINWEISE

Verstellen Sie niemals das (mit einem Plastikstöpsel versehene) Einstellventil.

Nicht bei schrägem Untergrund verwenden.

Verwenden Sie immer Unterstellböcke / Rampen, um das angehobene Fahrzeug zu sichern.

Stellen Sie sicher, dass die Last genau in der Mitte des Kopfs aufliegt.

Überschreiten Sie niemals das angegebene Höchstgewicht von 2.5 t.

Bei jeder Modifikation am Produkt erlischt der Garantieanspruch und die Sicherheit des Benutzers ist gefährdet. Es darf kein Teil ausgetauscht werden.

Heben Sie Ihr Fahrzeug nur an den vom Hersteller des Fahrzeugs empfohlenen Bereichen hoch.

Verwenden Sie die Vorrichtung nicht unter schwierigen Bedingungen wie bei extremem Klima, Frost, in der Nähe von starken Magnetfeldern, explosionsfähigen Atmosphären und Minen, bei starkem Wind über 50 km/h (25 kg/m²), auf Schiffen etc.

Verwenden Sie den Wagenheber bei Störungen nicht mehr und begeben Sie sich außerhalb des Gefahrenbereichs.

Der Wagenheber darf nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln kommen.

Wischen Sie eventuell auslaufendes Öl sofort auf, um Unfälle zu vermeiden.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hub von Fahrzeugen ausgelegt, die die angegebene Last nicht überschreiten.

Heben Sie kein gefährliches Material wie flüssige Metalle, Säuren, strahlendes Material, zerbrechliche Lasten etc.

Heben Sie mit dem Wagenheber keine Personen.

Bei jeder Bewegung ist es nötig, sowohl die Hubvorrichtung als auch die Last genau im Blick zu behalten. Die Verwendung von speziellen Keilen wird zum Schutz des Fahrzeugs empfohlen.

Bei der Arbeit mit dem Wagenheber wird das Tragen von geeigneter Kleidung empfohlen: Handschuhe, Sicherheitsschuhe etc.

Arbeiten Sie nicht unter der angehobenen Last, ohne dass diese mit geeigneten Hilfsmitteln wie z. B. Unterstellböcken oder Keilen gesichert wird.

Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken.

Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann.

Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

MAXIMAL ZULÄSSIGE KRÄFTE

Die höchstens notwendigen manuellen Kräfte für den Betrieb des Wagenhebers (jeweils ohne Last und mit Nennlast) dürfen die folgenden Werte nicht überschreiten:

Für die Startbewegung eines unbelasteten beweglichen Wagenhebers oder mobilen Wagenhebers: 300N

Zur Aufrechterhaltung der Bewegung des Wagenhebers ohne Last: 200 N

Für die Startbewegung eines mobilen Wagenhebers mit Last: 400N

Zur Aufrechterhaltung der Bewegung des mobilen Wagenhebers mit Last: 300 N

Zum Anheben des Wagenhebers mit Last mithilfe des Hebels einer Handpumpe: 400N

Anmerkung: Falls die entstehenden Belastungen die angegebenen Werte übersteigen, müssen sie durch die Unterstützung weiterer Personen reduziert werden.

ANWENDUNG DES WAGENHEBERS

1. Platzieren Sie den Wagenheber unter dem Hebebereich des Fahrzeugs (siehe Anweisungen des Fahrzeugherstellers). Achten Sie darauf, dass sich der Hebekopf gut zentriert unter dem Hebebereich befindet, um ein Abrutschen zu vermeiden. Zögern Sie nicht, spezielle Polster zum Schutz des Fahrzeugs zu verwenden.

2. Ablassschraube mithilfe der Hebelstange im Uhrzeigersinn drehen. Führen Sie anschließend Pumpbewegungen mit der Hebelstange aus, um die Last anzuheben.

 Verriegeln Sie die Absenkschraube, um das Anheben zu ermöglichen.

Platzieren Sie den Unterstellbock entsprechend den Anweisungen des Fahrzeugherstellers. Denken Sie daran, auch Unterlegkeile zu verwenden.

ABSENKEN DES WAGENHEBERS

 Drehen Sie die Absenkschraube 1 Umdrehung von rechts nach links.

Wenn sich der Wagenheber nicht vollständig absenkt, drehen Sie die Schraube um eine weitere Umdrehung.

Lösen Sie die untere Schraube nicht vollständig, da sonst Öl austritt!

WARTUNG DES WAGENHEBERS UND VORGEHENSWEISE BEI AUSFALL

ACHTEN SIE BEIM UMGANG MIT DEM WAGENHEBER DARAUF, SICH GUT ZU SCHÜTZEN (HAND, ARM etc.).

Einmal pro Jahr

- Entlüften Sie die Luft aus dem Hydraulikeinheit (siehe entsprechender Abschnitt).

- Überprüfen Sie Schrauben und Muttern auf Festigkeit.

Probleme und Symptome	Wahrscheinliche Ursache und Behebung der Störung
-----------------------	--

Der Wagenheber kann die Last nicht heben.	1) Die Absenkschraube ist nicht fest geschlossen. - Drehen Sie die Absenkschraube fest nach rechts. 2) Es befindet sich Luft in der Wagenheber: Entlüften Sie die Wagenheber (siehe entsprechender §). 3) Ölstand zu niedrig - Lassen Sie Ihren Wagenheber von einem Fachmann überprüfen. Beim Nachfüllen sind die Eigenschaften der Hydraulikflüssigkeit und die Füllstände zu beachten.
Der Wagenheber trägt die Last nicht.	4) Wie bei 1. 5) Das Hydrauliksystem ist durch Schmutz blockiert.
Der Wagenheber hebt sich nicht bis zum Maximum an.	6) Wie bei 2 und 3.
Der Wagenheber senkt sich nicht vollständig ab.	7) Wie bei 5 8) Die Rückstellfeder ist abgenutzt oder lose. - Alle beweglichen Teile des Hubwerks regelmäßig fetten und reinigen oder die Rückstellfeder austauschen.
Der Wagenheber bleibt unter Last in der oberen Position verriegelt.	Lassen Sie den Druck durch Lösen des Ventils mit dem mitgelieferten Griff ab. Wenn es nicht möglich ist, das Ventil mit dem Griff zu lösen, verwenden Sie einen Schraubenschlüssel (nicht im Lieferumfang enthalten). Wenn der Wagenheber nicht nach unten geht, ziehen Sie das Ventil an und betätigen Sie dann den Wagenheber auf und ab (Pumpe), um weitere 10 Pumpbewegungen durchzuführen. Versuchen Sie abschließend, den Druck durch Lösen des Ventils wieder zu verringern. Achtung: Vermeiden Sie es, das Ventil nach mehr als drei aufeinanderfolgenden Zyklen zu lösen. Wenn die oben genannten Maßnahmen unwirksam sind, verwenden Sie andere zugelassene Hebezeuge, um die Last anzuheben. Entfernen Sie den defekten Wagenheber und wenden Sie sich an eine qualifizierte Werkstatt.

Nach jeder Wartung oder Reparatur ist es notwendig, die Markierungen zu überprüfen und sicherzustellen, dass sie mit den ursprünglichen Markierungen identisch bleiben.

SNHELLMONTAGEFUNKTION "SPEED LIFT"

Der Speed Lift wird verwendet, um den Wagenheber schnell auf die Fahrgestellhöhe zu bringen. Unter keinen Umständen darf es zum Anheben des Fahrzeugs verwendet werden. Im Falle eines Missbrauchs verliert das Produkt seine Garantie.

REAKTION AUF STÜTZEN (RÄDER) UNTER NENNLAST

	Fixierte Räder	Schwenkbare Räder
Hebekopf unten	10900N	1600N
Hebekopf oben	7430N	5070N

 Warnung	 Bedienungsanleitung lesen
 Arbeitsschuhe tragen	 Unterlegkeile verwenden, um das Fahrzeug zu fixieren.
 Angehobene Last mit Unterstellböcken sichern, bevor Sie mit der Arbeit am oder unter dem Fahrzeug beginnen.	

MANUAL DE USO

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de utilizar el gato, montar los dos elementos de la palanca con la ayuda del tornillo incluido. El usuario debe seguir debidamente las instrucciones de uso.

La vida útil de este gato es de un mínimo de 50 ciclos en carga nominal.

En caso que los esfuerzos generados superen los valores indicados (ver § «fuerzas máximas admisibles»), los esfuerzos deben reducirse contando con más personas.

Es necesario que el técnico pueda vigilar el dispositivo de elevación y la carga durante todos los movimientos.

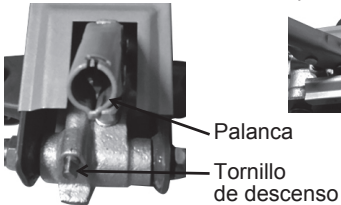
Está prohibido trabajar debajo de la carga elevada, debiéndose situar con los medios adecuados.

Ce gato es conforme a la norma EN 1494 +A1: 2008 referente a gatos móviles o desplazables y equipos de elevación relacionados, así como a las disposiciones de la directiva europea 2006/42/CE «máquina».

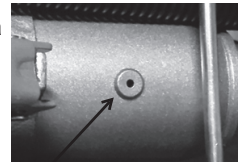
PURGAR EL AIRE DEL GRUPO HIDRÁULICO

Antes del primer uso y de manera regular durante la vida del producto, es necesario purgar el aire del grupo hidráulico. Para ello, debe seguirse el siguiente procedimiento:

1. Desatornillar con 2 vueltas el tornillo de descenso en el grupo hidráulico.
2. Bombear con el palanca 8 veces en haciendo la carrera completa de la palanca.
3. Cerrar el tornillo de descenso.
4. Bombear con el palanca hasta que el cabezal de elevación esté en su posición más alta. Seguir bombeando 8 veces más para que salga el aire retenido en el grupo hidráulico.



Para acceder al tapón, retirar la placa tirando hacia arriba



Retirar el tapón de caucho

5. Deformarlo con cuidado o abrir el tapón de caucho del depósito de aceite para que salga el aire retenido. Este tapón se encuentra debajo de la placa de chapa sujeta con 2 tuercas. Volver a colocar el tapón (se puede hacer presionando con una llave 6 caras colocada en el agujero central del tapón).
6. Desatornillar 2 vueltas el tornillo de descenso en el grupo hidráulico. Si es necesario, presionar sobre el cabezal de elevación para que baje.
7. Volver a cerrar el tornillo de descenso y probar el gato. Si es necesario, repetir de los pasos 1 al 7 hasta que todo el aire retenido haya salido.

MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Los gatos deben someterse a un mantenimiento y una reparación que cumplan las instrucciones del fabricante.

Este mantenimiento y estas reparaciones debe realizarlo personal cualificado.

Si el gato se somete a un mantenimiento regular por un profesional, su vida útil aumentará.

Se recomienda el usos de aceite hidráulico L-HV32 ISO o SAE10 para los gatos con sistemas hidráulicos.

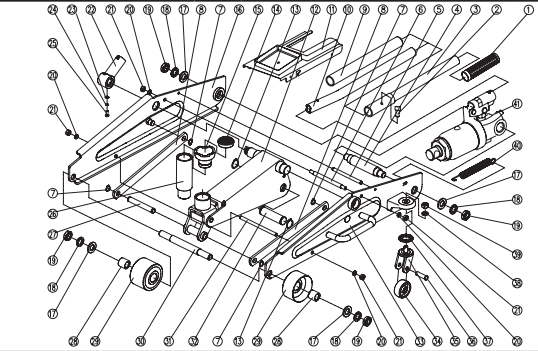
En caso de no utilizar el gato, el brazo de elevación y el soporte de la palanca deben mantenerse bajados. Con ello se protegen las piezas de fábrica y se evita la corrosión.

Para cambiar el aceite del gato hidráulico:

- a. Vaciar completamente el gato retirando el tapón de llenado.

b. Introducir 180 ml del aceite nuevo por el orificio de llenado.
Es necesario comprobar constantemente las marcas presentes en el gato, debiendo mantenerlas igual que estaban inicialmente.
No realizar ningún tipo de modificación que pueda dañar la conformidad del gato con respecto a la presente normativa.
Al final de su vida útil, desechar estos productos y sus embalajes en un centro de tratamiento de residuos oficial.

LISTA DE PIEZAS

N°	Descripción	QTE	N°	Descripción	QTE	N°	Descripción	QTE
1	Empuñadura	1	22	Fijación mancha quicklift	1	32	Eje brazo elevación	1
2	Tornillos de montaje	1	23	Arandela 5mm	1	33	Cuerpo izquierdo	1
3	Elemento superior	1	24	Arandela 5mm	1	34	Rueda posterior	2
4	Eje grupo hidráulico	1	25	Perno M5*12	1	35	Banda rueda posterior	2
5	Travesaño	1	26	Elevador	1	36	Eje rueda posterior	2
6	Travesaño roscado	1	27	Eje cabezal elevación	1	37	Tope de bola	2
7	Anilla de seguridad 13mm	4	28	Tirante rueda delantera	2	38	Arandela 10mm	2
8	Barra de retorno	2	29	Rueda delantera	2	39	Tuerca M10	2
9	Espuma EVA mancha	1	30	Eje rueda delantera	1	40	Muelle de retorno	2
10	Elemento inferior	1	31	Travesaño roscado	1	41	Grupo hidráulico	1
11	Cárter con bandeja magnético	1						
12	Brazo de elevación	1						
13	Anilla de seguridad 22mm	2						
14	Suela de apoyo elastómero(accesorio)	1						
15	Cabezal de elevación	1						
16	Cuerpo derecho	1						
17	Arandela 16mm	4						
18	Arandela 16mm	4						
19	Tuerca M16	4						
20	Arandela 8mm	4						
21	Tuerca M8	4						

ADVERTENCIAS

Nunca ajustar la válvula de calibrado (esta está cubierta con un tapón de plástico).
Inmovilizar el vehículo.
No utilizar en un terreno en pendiente.
Utilizar siempre aparatos o rampas para asegurar el vehículo elevado.
Comprobar que la carga está bien apoyada en el centro del cabezal.
Nunca superar el peso máximo indicado 2.5T.
Cualquier tipo de modificación realizada en el producto anula automáticamente la garantía y pone en peligro la seguridad del usuario. No cambiar ninguna pieza.
Elevar el vehículo únicamente en las zonas recomendadas por el fabricante del vehículo.
No utilizar en condiciones complicadas como: clima extremo, con aplicación de geles, campos magnéticos potentes, entorno explosivo, minas, viento fuerte de más de 50 Km/h (25 kg/m2), en un barco...
En caso de funcionamiento erróneo del gato, no manipularlo y mantenerse en una zona segura.
No poner el gato en contacto directo con alimentos.
En caso de desbordamiento de aceite, limpiar inmediatamente para evitar cualquier accidente.

Este producto se ha diseñado únicamente para la elevación de vehículo (sin superar la carga indicada). No elevar materiales peligrosos como metales en fusión, ácidos, materiales reflectantes, cargas frágiles...

No elevar personas con la ayuda del gato.

Durante cualquier tipo de movimiento, es importante tener una buena visibilidad global del dispositivo de elevación y de la carga.

Este producto se ha diseñado únicamente para la elevación de vehículo (sin superar la carga indicada). No elevar materiales peligrosos como metales en fusión, ácidos, materiales reflectantes, cargas frágiles...

Se recomienda el uso de cuñas específicas para proteger el vehículo.

Durante la manipulación del gato, se recomienda ir equipado con la vestimenta adecuada: guantes, calzado de seguridad...

Si el gato ya no se puede bajar como estaba previsto, es esencial asegurar el vehículo mediante borriquetas para evitar que se baje involuntariamente.

Consiga otro gato que le permita levantar el vehículo para que el gato roto pueda ser quitado con seguridad. Busque ayuda profesional si no está seguro.

FUERZAS MÁXIMAS ADMISIBLES

Les fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato (respectivamente sin cargar y cargado con la carga nominal) no deben superar los siguientes valores:

Para iniciar el movimiento de un gato descargado desplazable o móvil: 300N

Para mantener el movimiento del gato descargado: 200N

Para iniciar el movimiento de un gato móvil cargado: 400N

Para mantener el movimiento del gato móvil cargado: 300N

Para elevar el gato cargado con la ayuda de una bomba manual: 400N

Nota: si los esfuerzos generados superan estos valores, deben reducirse con la ayuda de más

EXTENSIÓN DEL GATO

1. Colocar el gato debajo del vehículo en los lugares específicos para este fin (ver carnet fabricante). Comprobar que el cabezal esté bien centrado en las posiciones adecuadas para evitar cualquier posible desplazamiento. Utilizar cuñas siempre que se considere necesario con el fin de proteger el vehículo.

2. Con una palanca, ajustar el tornillo de descenso girándolo hacia la derecha. Seguidamente, accionar la palanca hacia arriba y hacia abajo para subir la carga.

 Cerrar el tornillo de descenso para permitir la elevación.

Para la seguridad, cuando el vehículo esté elevado, colocar soportes debajo del vehículo en el lugar recomendado por el fabricante del vehículo.

Utilizar cuñas para los soportes.

BAJADA DEL GATO

 Girar progresivamente el tornillo de descenso una vuelta de derecha a izquierda.

Si el gato no baja completamente, girar el tornillo una vuelta más.

No aflojar completamente el tornillo de descenso, ¡el aceite saldría fuera!

MANTENIMIENTO DEL GATO Y PROCEDIMIENTO EN CASO DE AVERÍA

DURANTE LA MANIPULACIÓN DEL GATO RECORDAR PROTEGERSE ADECUADAMENTE (MANOS, BRAZOS...).

Una vez al año:

- Purgar el aire del grupo hidráulico (ver apartado correspondiente).

- Revisar el ajuste de las tuercas

Problemas y síntomas	Causa probable y solución
El gato no eleva la carga	1) El tornillo de descenso no está bien cerrado - Girar bien el tornillo de descenso hacia la derecha. 2) Hay aire n el gato: purgar el gato (ver § correspondiente). 3) Nivel de aceite muy bajo - Hacer revisar el gato por un profesional. En el cambio de aceite, deben respetarse las características del fluido hidráulico y los niveles.
El gato no mantiene la carga	4) Como en 1. 5) El sistema hidráulico está bloqueado par la suciedad.
El gato no sube al máximo	6) Como en 2 y 3.
El gato no baja completamente	7) Como en 5 8) El muelle de retorno está gastado o desenganchado - Engrasar y limpiar con regularidad todas las piezas móviles del mecanismo de elevación o cambiar el muelle de retorno
El gato se queda bloqueado debajo de la carga, en posición alta	Liberar la presión aflojando la válvula con la mancha incluida. Si no es posible aflojar la válvula con la mancha, utilizar una llave inglesa (no incluida). Si el gato no baja, volver a cerrar la válvula y accionar el gato hacia arriba y hacia abajo (bombear) para realizar 10 idas y venidas más. Finalmente, volver a intentar liberar la presión aflojando la válvula. Atención: evitar aflojar la válvula más de tres ciclos consecutivos. Si las indicaciones anteriores no son útiles, utilizar otro equipo de elevación homologado para elevar la carga y retirar el gato defectuoso para llevarlo a un taller oficial.

Después de cualquier tipo de operación de mantenimiento o reparación, debe comprobarse el estado de las marcas verificando que están igual que las marcas iniciales.

FUNCIÓN MONTAJE RÁPIDO “SPEED LIFT”

El speed lift permite colocar el gato rápidamente a la altura del chasis. Nunca debe utilizarse para elevar el vehículo. En caso de uso indebido, el producto pierde su garantía.

REACCIÓN A LOS APOYOS (RUEDAS) BAJO CARGA NOMINAL

	Ruedas fijas	Ruedas pivotantes
Cabezal de elevación abajo	10900N	1600N
Cabezal de elevación arriba	7430N	5070N



Advertencia



Lea el manual de instrucciones



Use calzado de seguridad



Use cuñas para inmovilizar el vehículo



Asegure la carga levantada con borriquetas antes de comenzar a trabajar sobre o debajo del vehículo.

MANUALE D'USO

REGOLE D'USO

Prima di utilizzare il cric, montare i due elementi della leva tramite la vite in dotazione

Si prega di agire in conformità con il manuale d'uso.

La durata di vita di questo cric è di almeno 50 cicli con carico nominale.

Nel caso in cui gli sforzi generati siano superiori ai valori indicati (ved. "forze massimali consentite"), questi devono essere diminuiti facendo ricorso ad altre persone.

E' necessario che l'operatore possa sorvegliare il dispositivo di sollevamento e il carico durante tutti i movimenti.

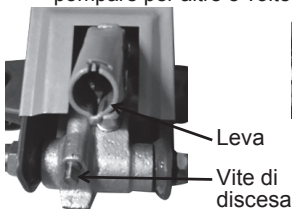
Non è possibile lavorare sotto il carico sollevato finché questo non è attraccato con appositi strumenti.

Questo cric è conforme alla norma EN 1494 +A1:2008 relativa ai cric mobili o smontabili e alle apparecchiature di sollevamento associate, nonché alle disposizioni della direttiva europea 2006/42/CE "macchina".

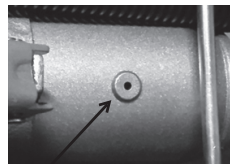
PURGARE L'ARIA DEL GRUPPO IDRAULICO

Prima del primo utilizzo e della prima regolazione durante il ciclo di vita del prodotto, è necessario purgare l'aria del gruppo idraulico. A tal fine, si prega di rispettare la seguente sequenza:

1. Svitare di due giri la vite di discesa sul gruppo idraulico.
2. Pompare sulla leva 8 volte utilizzando la corsa completa della leva.
3. Chiudere la vite di discesa.
4. Pompare sulla leva finché la testa della leva non si trova nella posizione più alta. Continuare a pompare per altre 8 volte affinché l'aria imprigionata nel gruppo idraulico esca.



Per accedere al tappo, toglie la piastra tirandola da sopra.



Togliete il tappo di gomma

5. Deformare lievemente o aprire il tappo di gomma del serbatoio d'olio per permettere all'aria imprigionata di uscire. Questo tappo si trova sotto la lamiera tenuta ferma da 2 dadi. Poggiare il tappo (è possibile spingerlo inserendo una chiave a brugola esagonale nel foro centrale del tappo).
 6. Svitare di due giri la vite di discesa sul gruppo idraulico. Ove necessario, spingere sulla testa della leva per facilitarne la discesa.
 7. Richiudere la vite di discesa e testare il cric.
- Se necessario, ripetere le operazioni dalla 1 alla 7 finché tutta l'aria imprigionata non verrà liberata.

MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

La manutenzione e la riparazione del cric devono avvenire in conformità con le istruzioni del produttore.

La manutenzione e le riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato.

Se viene effettuata una regolare manutenzione da parte di un professionista, la durata di vita del cric sarà più lunga.

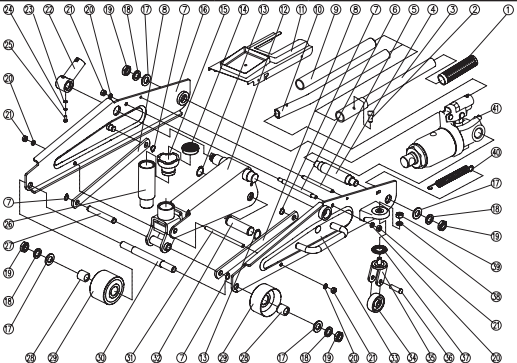
L'olio idraulico L-HV32 ISO o SAE10 è il più indicato per i cric con sistemi idraulici.

Quando non si utilizza il cric, il braccio di sollevamento e il supporto della leva devono essere abbassati al fine di proteggere i pezzi lavorati ed evitare qualsiasi azione corrosiva.

Per effettuare il livellamento dell'olio del cric idraulico: a. Svuotare completamente il cric togliendo il

tappo di riempimento; b. versare 180 ml del nuovo olio tramite il buco di riempimento.
Si deve poter verificare continuamente le marcature presenti sul cric affinché rimangano sempre identiche a quelle iniziali.
Non deve essere effettuata nessuna modifica suscettibile di nuocere alla conformità del cric con la presente norma.
Alla fine del ciclo di vita, distruggere questi prodotti e gli imballaggi tramite una filiera di smaltimento dei rifiuti specifica.

LISTA DEI PEZZI

N°	Descrizione	QTE	N°	Descrizione	QTE	N°	Descrizione	QTE
1	Pomello	1	22	Fissaggio manico quicklift	1	32	Asse braccio sollevamento	1
2	Viti di rilegatura	1	23	Rondella freno 5mm	1	33	Corpo sinistro	1
3	elemento superiore	1	24	Rondella freno 5mm	1	34	Ruota posteriore	2
4	Asse gruppo idraulico	1	25	Bullone M5*12	1	35	Staffa ruota posteriore	2
5	Traversina	1	26	Rialzo	1	36	Asse ruota posteriore	2
6	Traversina filettata	1	27	Asse testa sollevamento	1	37	Reggispinta a sfera	2
7	Seeger 13mm	4	28	Distanziale ruota anteriore	2	38	Rondella 10mm	2
8	Barra di rinvio	2	29	Ruota anteriore	2	39	Dado M10	2
9	Manico in spugna EVA	1	30	Asse ruote anteriore	1	40	Molla di rimando	2
10	elemento inferiore	1	31	Traversina filettata	1	41	Gruppo idraulico	1
11	Carter con vaschetta magnetica	1						
12	Braccio di sollevamento	1						
13	Seeger 22mm	2						
14	Suola di appoggio elastomerica(accessorio)	1						
15	Testa di sollevamento	1						
16	Corpo dritto	1						
17	Rondella 16mm	4						
18	Rondella 16mm	4						
19	Dado M16	4						
20	Rondella freno 8mm	4						
21	Dado M8	4						

ATTENZIONE

Non regolare mai la valvola di taratura (quella protetta da un tappo di plastica)
Immobilizzare il veicolo.
Non utilizzarlo su un terreno in pendenza.
Utilizzare sempre delle candele/rampe per garantire la sicurezza del veicolo sollevato.
Assicurarsi che il carico sia ben appoggiato al centro della testa.
Non superare mai il peso massimo indicato di 2.5 T.
Qualsiasi modifica apportata al prodotto fa decadere di fatto la garanzia e mette in pericolo la sicurezza di chi lo utilizza. Nessun pezzo deve essere cambiato.
Sollevare il veicolo solo al livello delle zone raccomandate dal produttore dello stesso.
Non utilizzarlo in condizioni difficili quali: clima estremo, applicazione in caso di gelo, campi magnetici potenti, atmosfera esplosiva, miniere, vento forte superiore a 50 km/h (25 kg/m2), su una nave, ecc.
In caso di difetto del cric, non utilizzarlo e assicurarsi di non essere in pericolo.
Non mettere il cric in contatto diretto con gli alimenti.
In caso di fuoriuscita di olio, pulire immediatamente per evitare qualsiasi incidente.

Questo apparecchio è stato concepito solo per il sollevamento di veicoli (che non superino il carico indicato). Non sollevare materiali pericolosi come metalli in fusione, acidi, materiali radianti, carichi fragili, ecc.

Non sollevare persone con il cric.

Durante qualsiasi movimento, è importante avere una buona visibilità generale del dispositivo di sollevamento nonché del carico.

Si raccomanda l'utilizzo di cunei specifici per proteggere il veicolo.

Quando si maneggia il cric, si raccomanda di munirsi di vestiti adeguati: guanti, scarpe di sicurezza, ecc.

Non lavorare sotto il carico sollevato senza che questo sia agganciato con strumenti adeguati: candele, cunei, ecc.

Se il cric non può più essere abbassato come previsto, perchè non funzionante, è essenziale assicurare il veicolo tramite cavalletti di sollevamento contro l'abbassamento involontario.

E' necessario prendere un altro cric per sollevare il veicolo in modo che il cric rotto possa essere rimosso in sicurezza.

Chiedi assistenza professionale se non sei sicuro.

FORZE MASSIMALI AMMISSIBILI

Le forze manuali massimali necessarie per il funzionamento del cric (rispettivamente senza e con carico nominale) non devono superare i seguenti valori:

Per avviare il movimento di un cric spostabile o mobile: 300 N

Per mantenere il movimento del cric senza carico: 200 N

Per avviare il movimento di un cric mobile con carico: 400 N

Per mantenere il movimento del cric mobile con carico: 300 N

Per sollevare il cric con carico tramite una pompa a mano: 400 N

N.B.: se gli sforzi generati superano questi valori, questi devono essere diminuiti con l'ausilio di altre persone.

INSTALLAZIONE DEL CRIC

1. Mettere il cric sotto il veicolo al livello delle ubicazioni previste a tal fine (ved. libretto costruttore). Assicurarsi che la testa sia proprio al centro dell'ubicazione in modo da evitare qualsiasi slittamento. Si prega di sistemare dei cunei per proteggere il veicolo.

2. Tramite la leva, stringere la vite di discesa girandola verso destra. Poi azionare la leva dall'alto verso il basso per montare il carico.

 Stringere la vite di discesa per permettere il sollevamento.

Per la massima sicurezza, una volta sollevato il veicolo, si prega di aggiungere delle candele sotto il veicolo nell'ubicazione raccomandata dal costruttore del veicolo.

Si prega di utilizzare anche dei cunei per le candele.

ABBASSAMENTO DEL CRIC

 Girare progressivamente la vite di discesa una volta da destra verso sinistra. Se il cric non si abbassa completamente, girare la vite un'altra volta.

Non svitare la vite di discesa completamente, poiché questo potrebbe causare una perdita di olio.

MANUTENZIONE DEL CRIC E METODO DA SEGUIRE IN CASO DI GUASTO

QUANDO SI MANEGGIA IL CRIC, CI SI DEVE PROTEGGERE ADEGUATAMENTE (MANI, BRACCIA, ECC.).

Una volta all'anno:

- Purgare l'aria del gruppo idraulico (ved. il paragrafo corrispondente).

- Controllare il serraggio dei dadi

Problemi e sintomi	Causa probabile e rimedio
Il cric non riesce a sollevare il carico	1) La vita di discesa non è chiusa saldamente. - Girare con forza la vite di discesa verso destra. 2) C'è aria nel cric: purgare il cric (ved. § corrispondente). 3) Livello dell'olio troppo basso. - Fate controllare il cric a un professionista. Durante il livellamento devono essere rispettate le caratteristiche del fluido idraulico e i livelli.
Il cric non sostiene il carico	4) Come per il punto 1 5) Il sistema idraulico è bloccato dalla sporcizia.
Il cric non si alza al massimo	6) Come per i punti 2 e 3.
Il cric non si riabbassa completamente	7) Come al punto 5. 8) La molla di ritorno è usurata o staccata. - Lubrificare e pulire regolarmente tutte le parti mobili del meccanismo di elevazione o sostituire la molla di ritorno
Il cric rimane bloccato con il carico, in posizione elevata.	Eliminare la pressione svitando la valvola con il manico in dotazione. Se non è possibile svitare la valvola con il manico, utilizzare una chiave (non in dotazione). Se il cric non scende, stringere di nuovo la valvola, poi azionare il cric dall'alto verso il basso (pompare) per effettuare altri 10 su e giù. Infine, cercate di eliminare la pressione svitando la valvola. Attenzione: evitare di svitare la valvola più di tre volte consecutivamente. Se le misure summenzionate sono inefficaci, utilizzare un altro strumento di elevazione omologato per sollevare il carico e liberare il cric difettoso, e poi affidarlo a un riparatore competente.

Dopo qualsiasi operazione di manutenzione o di riparazione, è necessario verificare lo stato delle marcature, che devono essere identiche a quelle iniziali.

FUNZIONE MONTAGGIO RAPIDO "SPEED LIFT"

Lo speed lift serve a portare rapidamente il cric all'altezza del telaio. In nessun caso questo deve essere utilizzato per sollevare il veicolo. In caso di utilizzo scorretto, la garanzia del prodotto decade.

REAZIONE AGLI APPOGGI (RUOTE) CON CARICO NOMINALE

	Ruote fisse	Ruote girevoli
Testa di sollevamento in basso	10900N	1600N
Testa di sollevamento in alto	7430N	5070N



Attenzione



Leggere il manuale d'istruzioni



Indossare le scarpe antinfortunistica



Utilizzare i fermi per bloccare il veicolo



Fissare il veicolo sollevato con i cavalletti prima di lavorare sopra o sotto il veicolo

MANUAL DE INSTRUÇÕES

REGRAS DE UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar o macaco, montar os dois elementos da alavanca com o parafuso fornecido.

O utilizador deve seguir as instruções do manual.

O tempo de vida útil deste macaco é, no mínimo, de 50 ciclos com carga nominal.

Se as forças geradas forem superiores aos valores indicados (ver § "forças máximas admissíveis"), as forças devem ser reduzidas recorrendo-se a pessoas suplementares.

É necessário que o operador possa supervisionar o dispositivo de elevação e a carga durante todos os movimentos.

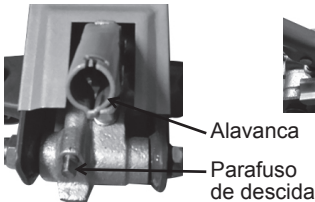
Não é permitido trabalhar debaixo da carga levantada até que esta seja fixada com os meios adequados.

Este macaco cumpre a norma EN 1494 +A1: 2008 relativa aos macacos móveis ou amovíveis e equipamento de elevação associado bem como as disposições da diretiva europeia 2006/42/CE "máquina".

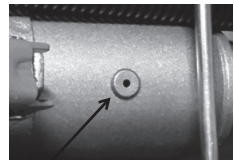
PURGA DO AR DO GRUPO HIDRÁULICO

É necessário, antes da primeira utilização e regularmente durante a vida do produto, purgar o ar do grupo hidráulico. Para o efetuar, siga a sequência seguinte:

1. Desapertar 2 voltas o parafuso de descida no grupo hidráulico.
2. Bombear acionando a alavanca 8 vezes e utilizando o percurso completo da alavanca.
3. Apertar o parafuso de descida.
4. Bombear acionando a alavanca até que a cabeça de elevação esteja na posição mais alta. Continuar a bombear ainda 8 vezes para que o ar preso no grupo hidráulico saia.



Para ter acesso à tampa, retirar a placa puxando-a



Retirar a tampa de borracha

5. Deformar levemente ou abrir a tampa de borracha do reservatório de óleo para deixar o ar preso sair. Essa tampa encontra-se debaixo da placa de chapa presa por 2 porcas. Voltar a colocar a tampa (se necessário, pode empurrar a tampa com uma chave sextavada colocando-a no furo central da tampa).
6. Desapertar 2 voltas o parafuso de descida no grupo hidráulico. Se necessário, carregar na cabeça de elevação para a fazer descer.
7. Apertar o parafuso de descida e testar o macaco. Se necessário, repetir as operações 1 a 7 até evacuar totalmente o ar preso.

MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO

A manutenção e as reparações dos macacos devem ser feitas em conformidade com as instruções do fabricante.

Essa manutenção e essas reparações devem ser efetuadas por pessoal técnico qualificado.

A vida útil do seu macaco será mais longa se a manutenção deste for realizada regularmente por um profissional.

Recomenda-se o óleo hidráulico L-HV32 ISO ou SAE10 para os macacos com sistema hidráulico.

Durante os períodos de inutilização do macaco, o braço de elevação e o suporte da alavanca devem ser baixados, para proteger as peças usinadas e impedir a corrosão.

"Para ajustar o nível de óleo do macaco hidráulico:

- a. Esvaziar completamente o macaco retirando o tampão de preenchimento,

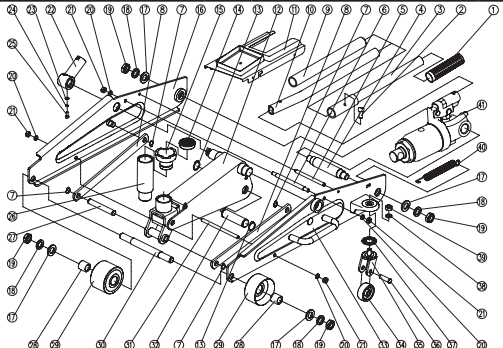
b. Verter 180 ml de óleo novo no furo de enchimento."

As marcações presentes no macaco devem poder ser verificadas em permanência e é necessário que essas marcações permaneçam sempre idênticas às marcações iniciais.

Não deve ser efetuada nenhuma modificação que possa prejudicar a conformidade do macaco com a presente norma.

No fim de vida, destrua esses produtos e as essas embalagens através dos serviços específicos de processamento dos resíduos.

LISTA DE PEÇAS

N°	Descrição	QTE	N°	Descrição	QTE	N°	Descrição	QTE
1	Punho	1	22	Fixação cabo quicklift	1	32	Eixo braço elevação	1
2	Parafuso de montagem	1	23	Anilha 5mm	1	33	Corpo esquerdo	1
3	elemento superior	1	24	Anilha 5mm	1	34	Roda traseira	2
4	Eixo grupo hidráulico	1	25	Parafuso M5*12	1	35	Chapa roda traseira	2
5	Travessa	1	26	Realce	1	36	Eixo roda traseira	2
6	Travessa roscada	1	27	Eixo cabeça elevação	1	37	Rolamentos de esferas	2
7	Circlip 13mm	4	28	Separador roda dianteira	2	38	Anilha 10mm	2
8	Barra de reenvio	2	29	Roda dianteira	2	39	Porca M10	2
9	Espuma EVA cabo	1	30	Eixo roda dianteira	1	40	Mola de retrocesso	2
10	elemento inferior	1	31	Travessa roscada	1	41	Grupo hidráulico	1
11	Cárter com recipiente magnético	1						
12	Braço de elevação	1						
13	Circlip 22mm	2						
14	Placa de apoio elastômero(Acessório)	1						
15	Cabeça de elevação	1						
16	Corpo direito	1						
17	Anilha 16mm	4						
18	Anilha 16mm	4						
19	Porca M16	4						
20	Anilha 8mm	4						
21	Porca M8	4						

ADVERTÊNCIAS

Nunca se deve ajustar a válvula de calibragem (a que está coberta por um tampão de plástico).
Imobilizar o veículo.

Não utilizar numa superfície inclinada.

Utilizar sempre suportes / rampas para garantir a segurança do veículo levantado.

Verificar que a carga esteja bem suportada no centro da cabeça.

Nunca ultrapassar o peso máximo indicado 2.5T.

Toda e qualquer modificação do produto anula da facto a garantia e compromete a segurança do utilizador. Não se deve substituir nenhuma peça.

Levante o seu veículo apenas ao nível das zonas recomendadas pelo fabricante do veículo.

Não utilizar em condições difíceis como: clima extremo, aplicação com gelo, campos magnéticos potentes, atmosfera explosiva, minas, vento forte superior a 50 Km/h (25 kg/m2), num navio...

Em caso de avaria do macaco, não manipular mais o macaco e certificar-se de que não se encontra em perigo.

Não deixar que o macaco entre em contacto com alimentos.

Em caso de derramamento de óleo, limpar imediatamente para evitar acidentes.

Este aparelho foi concebido para a elevação de veículos unicamente (que não ultrapassem a carga indicada). Não levantar materiais perigosos como metais líquidos, ácidos, materiais irradiantes, cargas frágeis...

Não levantar pessoas com o macaco.

Durante todos os movimentos, é importante ter uma boa visibilidade global do dispositivo de elevação bem como da carga.

Recomenda-se a utilização de cunhas específicas para proteger o veículo.

Durante a manipulação do macaco, recomenda-se que use roupa apropriada: luvas, sapatos de segurança...

Não trabalhar debaixo da carga levantada sem que esta seja amarrada com meios adequados: suportes, cunhas...

Se o macaco não trabalhar correctamente, é essencial segurar o veículo através de preguiças contra um possível rebaixamento inesperado. Coloque outro macaco que permita levantar o veículo para a remoção do macaco danificado. Procure ajuda profissional se não se sentir seguro.

FORÇAS MÁXIMAS ADMISSÍVEIS

As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco (respetivamente sem carga e com carga nominal) não devem ultrapassar os valores seguintes:

Para iniciar o movimento do macaco sem carga amovível ou móvel: 300 N

Para manter o movimento do macaco sem carga: 200 N

Para iniciar o movimento do macaco móvel com carga: 400 N

Para manter o movimento do macaco móvel com carga: 300 N

Para elevar o macaco com carga por meio de uma bomba manual: 400 N

Nota: Se as forças geradas excedem esses valores, devem ser diminuídas com a intervenção de pessoas suplementares.

ELEVAÇÃO DO MACACO

1. Posicionar o macaco debaixo do veículo junto dos pontos de apoio previstos para esse efeito (ver manual do construtor). Certifique-se de que a cabeça esteja bem situada no centro dos pontos previstos para evitar deslizamentos. Pode colocar cunhas para proteger o seu veículo.

2. Com a alavanca, aperte o parafuso de descida rodando-o para a direita. Em seguida, acionar a alavanca de cima para baixo para subir a carga.

 Bloquear o parafuso de descida para permitir a elevação.

Para a sua segurança, quando o veículo está levantado, lembre-se de acrescentar suportes debaixo do veículo no ponto recomendado pelo construtor do veículo.

Lembre-se também de utilizar cunhas para os suportes.

BAIXAR O MACACO

 Girar progressivamente o parafuso de descida 1 volta da direita para a esquerda.

Se o macaco não baixar completamente, girar o parafuso 1 volta suplementar.

Não desaperte completamente o parafuso de descida, o óleo poderia sair!

MANUTENÇÃO DO MACACO E PROCEDIMENTO EM CASO DE AVARIA

DURANTE A MANIPULAÇÃO DO MACACO TER O CUIDADO DE SE PROTEGER (MÃOS, BRAÇOS...).

Uma vez por ano:

- Purgar o ar do grupo hidráulico (ver parágrafo correspondente).
- Controlar o aperto dos parafusos

Problemas e sintomas	Causa provável e solução
O macaco não pode levantar a carga	1) O parafuso de descida não está firmemente cerrado - Gire firmemente o parafuso de descida para a direita. 2) Há ar no macaco: purgar o macaco (ver § correspondente). 3) Nível de óleo demasiado baixo - Faça controlar o seu macaco por um profissional. Durante o ajuste de nível, as características do fluido hidráulico bem como os níveis devem ser respeitados.
O macaco não suporta a carga	4) Ver 1. 5) O sistema hidráulico está bloqueado por sujidade.
O macaco não se levanta até ao máximo	6) Ver 2 e 3.
O macaco não baixa completamente	7) Ver 5 8) A mola de retorno está desgastada ou desamarrada - Lubrifique e limpe regularmente todas as partes móveis do mecanismo de elevação ou substitua a mola de retorno
O macaco fica bloqueado com a carga, na posição alta	Libertar a pressão desapertando a válvula com o cabo fornecido. Se não for possível desapertar a válvula com o cabo, utilizar uma chave (não fornecida). Se o macaco não baixar, apertar a válvula, e, em seguida, acionar o macaco de cima para baixo (bombear) para efetuar 10 movimentos de ida/volta suplementares. Finalmente, tente libertar novamente a pressão ao desapertar a válvula. Cuidado: não desapertar a válvula além de 3 ciclos consecutivos. Se as medidas indicadas acima não são eficazes, utilize outro equipamento de elevação homologado para levantar a carga e retire o macaco defeituoso, e entregue-o a um reparador competente.

Depois de cada operação de manutenção ou de reparação, é preciso verificar o estado das marcações e que estas permanecem idênticas às marcações iniciais.

FUNÇÃO MONTAGEM RÁPIDA “SPEED LIFT”

A função speed lift permite elevar rapidamente o macaco até ao nível do chassi. Não deve ser utilizada para levantar o veículo em nenhum caso. Em caso de utilização indevida, o produto perde a sua garantia.

REAÇÃO DOS APOIOS (RODAS) COM CARGA NOMINAL

	Rodas fixas	Rodas giratórias
Cabeça de elevação em baixo	10900N	1600N
Cabeça de elevação em cima	7430N	5070N



Aviso



Leia o manual



utilize calçado de segurança



Utilize calços para imobilizar o veículo



Bloqueie a carga elevada com preguiças antes de começar a trabalhar sobre ou por baixo do veículo

INSTRUKCJA OBSŁUGI

ZASADY UŻYTKOWANIA

Przed użyciem podnośnika, należy zmontować dwie części dźwigni za pomocą dostarczonej śruby. Użytkownik musi postępować zgodnie z instrukcją użytkowania.

Czas pracy podnośnika wynosi co najmniej 50 cykli przy obciążeniu nominalnym.

W przypadku, gdy wygenerowane siły są większe niż wskazane wartości (patrz § "maksymalne dopuszczalne siły"), wysiłki należy ograniczyć, prosząc o pomoc dodatkowe osoby.

Konieczne jest, aby operator mógł monitorować urządzenie podnoszące i ładunek podczas wykonywania wszystkich czynności.

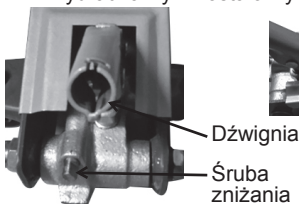
Nie wolno pracować pod podniesionym ładunkiem, dopóki nie zostanie on zabezpieczony odpowiednimi środkami.

Podnośnik spełnia normę EN 1494+A1: 2008 dotyczącą ruchomych lub przemieszczających się podnośników oraz związanego z nimi sprzętu dźwigowego, a także przepisy europejskiej dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

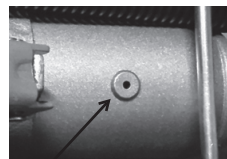
ODPOWIERZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Przed pierwszym użyciem i regularnie w trakcie użytkowania produktu konieczne jest odpowietrzanie układu hydraulicznego. Aby to zrobić, należy przestrzegać następującej sekwencji:

1. Odkręcić śrubę obniżającą układu hydraulicznego o 2 obroty.
2. Pompować dźwignię 8 razy, używając pełnego suwu dźwigni.
3. Przykręcić śrubę zniżania.
4. Pompować dźwignię, aż głowica podnoszenia znajdzie się w swoim najwyższym położeniu. Kontynuować pompowanie kolejne 8 razy, tak aby powietrze uwięzione w układzie hydraulicznym zostało wyczerpane.



Aby uzyskać dostęp do nasadki, zdjąć płytkę, ciągnąc za nią



Usunąć gumową osłonę

5. Delikatnie odkształcić lub otworzyć gumową osłonę zbiornika oleju, aby umożliwić uwolnienie się uwięzionego powietrza. Osłona ta znajduje się pod blaszaną płytką przytrzymywaną przez 2 nakrętki (można sobie pomóc, naciskając ją sześciokątnym kluczem umieszczonym w centralnym otworze nasadki).
6. Odkręcić śrubę zniżania układu hydraulicznego o 2 obroty, w razie potrzeby nacisnąć głowicę podnoszenia, aby ułatwić zniżanie.
7. Przykręcić śrubę zniżania i przetestować działanie podnośnika. Jeśli to konieczne, powtórz kroki od 1 do 7, dopóki nie zostanie usunięte całe uwięzione powietrze.

KONSERWACJA I NAPRAWA

Podnośniki muszą być konserwowane i naprawiane zgodnie z instrukcjami producenta.

Konserwacja i naprawa muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel.

Jeśli podnośnik będzie regularnie konserwowany przez wykwalifikowany personel, czas jego użytkowania zostanie przedłużony.

Olej hydrauliczny L-HV32 ISO lub SAE10 zalecany jest do podnośników z układami hydraulicznymi.

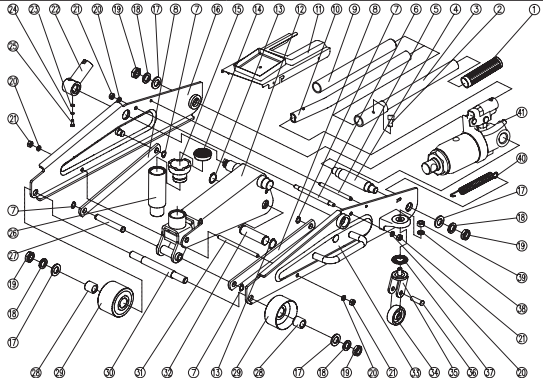
Gdy nie korzystasz z podnośnika, ramię podnośnika i wspornik dźwigni muszą być opuszczone. Ma to na celu ochronę obrabianych części i zapobieganie wszelkim atakom korozyjnym.

Aby przeprowadzić wyrównanie poziomu oleju w podnośniku hydraulicznym a. Całkowicie opróżnij podnośnik, usuwając korek wlewu, b. Wlać 180 ml nowego oleju przez otwór do napełniania.

Konieczne jest stałe sprawdzenie oznakowań znajdujących się na podnośniku oraz tego, czy

oznaczenia te są zawsze identyczne z początkowymi oznaczeniami.
 Nie należy wprowadzać żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć na zgodność podnośnika z normami.
 Pod koniec czasu użytkowania zniszcz te produkty i opakowania za pomocą specjalnego sektora przetwarzania odpadów.

LISTA CZĘŚCI

N°	Opisu	QTE	N°	Opisu	QTE	N°	Opisu	QTE
1	Uchwyt	1	22	Mocowanie uchwytu quicklift	1	32	Oś ramienia podnoszącego	1
2	Śruba montażowa	1	23	Podkładka 5mm	1	33	Korpus lewy	1
3	górny element	1	24	Podkładka 5mm	1	34	Tylne koło	2
4	Oś układu hydraulicznego	1	25	Śruba bolcowa M5*12	1	35	Ośłona tylnego koła	2
5	Przepust	1	26	Nadstawka	1	36	Oś tylnego koła	2
6	Przepust gwintowany	1	27	Oś głowicy podnoszącej	1	37	Łożyska kulkowe	2
7	Pierścień zabezpieczający 13mm	4	28	Przednie koło dystansowe	2	38	Podkładka 10mm	2
8	Pasek odsyłający	2	29	Przednie koło	2	39	Nakrętka M10	2
9	Rękaw z pianki EVA	1	30	Oś koła przedniego	1	40	Sprężyna powrotna	2
10	dolny element	1	31	Przepust gwintowany	1	41	Układ hydrauliczny	1
11	Obudowa z mechaniczną tarcą	1						
12	Ramię podnoszące	1						
13	Pierścień zabezpieczający 22mm	2						
14	Podeszwa podtrzymująca z elastomeru(akcesorium)	1						
15	Głowica podnosząca	1						
16	Korpus prawy	1						
17	Podkładka 16mm	4						
18	Podkładka 16mm	4						
19	Nakrętka M16	4						
20	Podkładka 8mm	4						
21	Nakrętka M8	4						

OSTRZEŻENIA

Nigdy nie ustawiać zaworu kalibracyjnego (tego pokrytego plastikową wtyczką).
 Unieruchomić pojazd.
 Nie używać na pochyłym terenie.
 Zawsze używać poręczy / ramp w celu zabezpieczenia podniesionego pojazdu.
 Należy sprawdzić, czy ładunek jest poprawnie osadzony w części centralnej głowicy.
 Nigdy nie przekraczać maksymalnego wskazanego ciężaru 2.5T.
 Wszelkie zmiany w produkcie spowodują utratę gwarancji i zagrażają bezpieczeństwu użytkownika.
 Żadne części nie wymagają wymiany.
 Podnosić pojazd tylko w miejscach zalecanych przez producenta pojazdu.
 Nie należy używać w trudnych warunkach, takich jak: ekstremalny klimat, stosowanie podczas mrozów, silne pola magnetyczne, atmosfera wybuchowa, miny, silny wiatr o prędkości powyżej 50 km/h (25 kg/m2), na statku...
 W przypadku uszkodzenia podnośnika nie należy obsługiwać podnośnika i należy upewnić się, że użytkownikowi nie grozi niebezpieczeństwo.
 Nie umieszczać podnośnika w bezpośrednim kontakcie z żywnością.
 W przypadku przelewania się oleju należy natychmiast wyczyścić urządzenie, aby uniknąć wypadku.
 To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do podnoszenia pojazdu (nieprzekraczającego

wskazanego obciążenia). Nie wolno podnosić niebezpiecznych materiałów, takich jak stopione metale, kwasy, materiały promieniujące, delikatne ładunki itp.

Nie podnosić ludzi za pomocą podnośnika.

Podczas wykonywania jakichkolwiek czynności ważne jest, aby mieć dobrą ogólną widoczność urządzenia podnoszącego, jak również ładunku.

Zaleca się stosowanie specjalnych podkładek w celu ochrony pojazdu.

Podczas przenoszenia podnośnika zaleca się wyposażenie w odpowiednią odzież: rękawice, obuwie ochronne...

Nie pracować pod podniesionym ładunkiem bez jego wcześniejszego zabezpieczenia za pomocą odpowiednich środków: poręczy, podkładek...

Czas życia podnośnika i zasady bezpieczeństwa:

Aby wydłużyć sprawne i bezpieczne działanie podnośnika należy serwisować go przez osoby upoważnione i przeszkolone w tym zakresie.

Odpowiednie użytkowanie podnośnika, wpływa na jego żywotność.

W trakcie pracy z podnośnikiem upewnić się, iż jest on kompletny, oparty na stabilnym podłożu, wszystkie jego elementy pozbawione są uszkodzeń czy innych widocznych wad.

Na żywotność podnośnika wpływa także sposób jego przechowywania - zaleca się przechowywanie w suchym miejscu, unikać kurzu i wilgoci.

MAKSYMALNE DOPUSZCZALNE SIŁY

Maksymalne siły ręczne wymagane do działania podnośnika (odpowiednio rozładowanego i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie mogą przekraczać następujących wartości:

Aby zainicjować ruch nieobciążonego ruchomego lub przemieszczającego się podnośnika: 300N

Aby utrzymać czynności nieobciążonego podnośnika: 200N

Aby zainicjować ruch załadowanego gniazda mobilnego: 400N

Aby utrzymać ruch załadowanego ruchomego podnośnika: 300N

Aby podnieść załadowany podnośnik za pomocą ręcznej pompy: 400N

Uwaga: Jeśli wygenerowane wysiłki przekraczają te wartości, muszą one zostać zmniejszone poprzez zaangażowanie do pracy dodatkowego personelu.

UMIESZCZANIE PODNOŚNIKA

1. Umieścić podnośnik pod pojazdem w przewidzianych do tego miejscach (patrz instrukcje producenta). Należy upewnić się, że głowica jest wycentrowana w przewidzianych do tego miejscach, aby zapobiec poślizgowi. Nie wahaj się umieścić podkładek w celu ochrony swojego pojazdu.

2. Za pomocą dźwigni dokręcić śrubę zniżania, obracając ją w prawo. Następnie przesunąć dźwignię w górę i w dół, aby podnieść ładunek.



Zablokować śrubę zniżania, aby umożliwić podnoszenie.

Dla własnego bezpieczeństwa, po podniesieniu pojazdu, należy umieścić poręcz pod pojazdem w miejscu zalecanym przez producenta pojazdu.

Należy również używać podkładek.

OBNIŻANIE PODNOŚNIKA



Przekręcać śrubę o 1 obrót od lewej do prawej. Jeśli podnośnik nie obniży się całkowicie, przekręć śrubę dodatkowo o 1 obrót.

Nie odkręcać całkowicie śruby. Grozi to wyciekami oleju.

KONSERWACJA I PROCEDURA POSTĘPOWANIA W PRZYPADKU AWARII

PODCZAS PRACY Z PODNOŚNIKIEM NALEŻY SIĘ ODPOWIEDNIO ZABEZPIECZYĆ (RĘCE, RAMIONA...).

Raz w roku:

- Odpowietrzyć układ hydrauliczny (patrz odpowiedni akapit).
- Sprawdzić dokręcenie nakrętek

Problem i objawy	Prawdopodobna przyczyna i środek zaradczy
Podnośnik nie może podnieść ładunku	1) Śruba zniżania nie jest odpowiednio dokręcona - Przekręcić śrubę zniżania w prawo. 2) W podnośniku znajduje się powietrze: Opróżnić podnośnik (patrz odpowiedni akapit). 3) Zbyt niski poziom oleju - Podnośnik powinien zostać przetestowany przez wykwalifikowany personel. Podczas modernizacji należy przestrzegać charakterystyki i poziomów płynu hydraulicznego.
Podnośnik nie obsługuje obciążenia	4) Postępować, jak w pkt 1. 5) Układ hydrauliczny jest zablokowany przez brud.
Podnośnik nie podnosi się do maksimum	6) Postępować, jak w pkt 2 i 3.
Podnośnik nie zniża się całkowicie	7) Postępować, jak w pkt 5 8) Sprężyna powrotu jest zużyta lub odcepiona - Regularnie smarować i czyścić wszystkie ruchome części mechanizmu podnośnika lub wymienić sprężynę powrotu
Podnośnik pozostaje zablokowany pod obciążeniem, w pozycji podniesionej	Uwolnić ciśnienie, poluzowując zawór za pomocą dostarczonego uchwytu. Jeśli nie można poluzować zaworu za pomocą uchwytu, należy użyć klucza (nie wchodzi w skład zestawu). Jeśli podnośnik nie zjedzie, dokręcić zawór, a następnie podnieść i obniżyć podnośnik (pompa), aby wykonać dodatkowe 10 rund. Na koniec spróbować ponownie zwolnić ciśnienie, poluzowując zawór. Uwaga: unikać poluzowywania zaworu przez więcej niż trzy kolejne cykle. Jeśli powyższe czynności okazały się nieskuteczne, należy użyć innego zatwierdzonego urządzenia do podnoszenia, aby podnieść ładunek i zwolnić wadliwy podnośnik, a następnie przekazać uszkodzony podnośnik do kompetentnej osoby zajmującej się naprawami.

Po każdej czynności konserwacyjnej lub naprawczej należy sprawdzić stan oznakowań i to, czy pozostają one identyczne z początkowymi oznaczeniami.

FUNKCJA SZYBKIEGO MONTAŻU "SPEED LIFT"

Funkcja 'speed lift' służy do szybkiego podnoszenia podnośnika do ramy. Pod żadnym pozorem nie należy jej używać do podnoszenia pojazdu. W przypadku niewłaściwego użycia produkt traci gwarancję.

REAKCJA NA KOŁA WSPIERAJĄCE W RAMACH OBCIĄŻENIA NOMINALNEGO

	Przytwierdzone koła	Koła obrotowe
Głowica unosząca u dołu	10900N	1600N
Głowica unosząca u góry	7430N	5070N



ostrzeżenie



Zapoznaj się z instrukcją użytkowania



Podczas pracy z podnośnikiem



Dla własnego bezpieczeństwa oraz ochrony pojazdu, należy umieścić kliny pod koła.



Nie pracować pod podniesionym ciężarem, o ile nie jest on rozłożony równomiernie za pomocą właściwych środków: podpory, podkładki.

MANUAL DE UTILIZARE

REGULI DE UTILIZARE

Înainte de a utiliza cricul, asamblați cele două părți ale levierului folosind șurubul furnizat. Utilizatorul trebuie să lucreze conform instrucțiunilor de utilizare.

Durata de viață a acestui cric este de cel puțin 50 de cicluri în sarcină nominală.

În cazul în care efortul generat este mai mare decât valorile indicate (vezi § „forțe maxime admise”), efortul trebuie redus prin apelarea la persoane suplimentare.

Este necesar ca operatorul să poată monitoriza dispozitivul de ridicare și sarcina în timpul tuturor mișcărilor.

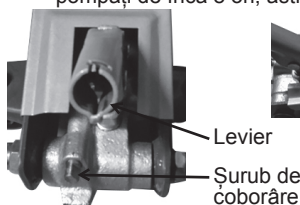
Nu este permisă activitatea sub încărcătura ridicată până când aceasta nu este asigurată cu mijloace corespunzătoare.

Acest cric corespunde standardului EN 1494 + A1: 2008 cu privire la cricuri mobile sau deplasabile și echipamente de ridicare asociate, precum și prevederilor Directivei europene privind mașinile 2006/42/CE.

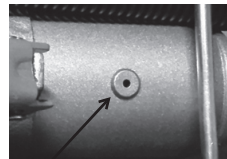
ELIMINAREA AERULUI DIN UNITATEA HIDRAULICĂ

Înainte de prima utilizare și în mod regulat pe parcursul duratei de viață a produsului, este necesară eliminarea aerului din unitatea hidraulică. Pentru acest lucru, respectați etapele următoare:

1. Deșurubați prin 2 rotiri șurubul de coborâre de pe unitatea hidraulică. "
2. Apăsăți pe levier de 8 ori, utilizând cursa completă a levierului. "
3. Strângeți șurubul de coborâre. "
4. Apăsăți pe levier până când capul de ridicare se află în poziția cea mai înaltă. Continuați să pompați de încă 8 ori, astfel încât aerul prins în unitatea hidraulică să iasă.



Pentru a accesa capul, scoateți placa trăgând-o în sus



Scoateți capul din cauciuc

5. Deformați ușor sau deschideți capul din cauciuc al rezervorului de ulei pentru a permite eliminarea aerului din interior. Acest cap se află sub placa de tablă fixată prin 2 piulițe. Puneți capul la loc (vă puteți ajuta împingând-l cu o cheie hexagonală introdusă în orificiul central al capului). "
 6. Deșurubați prin 2 rotiri șurubul de coborâre de pe unitatea hidraulică. Dacă este necesar, apăsăți capul de ridicare pentru a-l face să coboare. "
 7. Strângeți la loc șurubul de coborâre și testați cricul. "
- Dacă este necesar, repetați pașii de la 1 la 7 până când tot aerul din interior este eliminat.

ÎNȚEȚINERE ȘI REPARAȚII

Cricurile trebuie să fie întreținute și reparate în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Aceste întrețineri și reparații trebuie executate de personal calificat.

În cazul în care cricul dumneavoastră este întreținut în mod regulat de un profesionist, durata sa de viață va fi extinsă.

Pentru cricurile cu sisteme hidraulice se recomandă uleiul hidraulic L-HV32 ISO sau SAE10.

Când nu utilizați cricul, brațul de ridicare și suportul levierului trebuie coborâte. Acest lucru are scopul de a proteja piesele industriale și de a preveni coroziunea.

Pentru a efectua aducerea la nivel a uleiului pentru cricul hidraulic:

- a. Goliți cricul complet, scoțând capul de umplere,

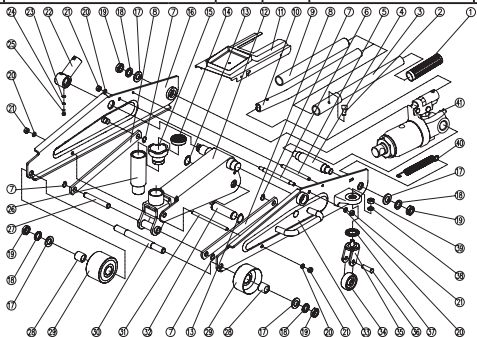
b. Turnați 180 ml de ulei nou prin orificiul de umplere.

Este necesar să se poată verifica permanent marcajele prezente pe cric și ca aceste marcaje să rămână mereu identice cu marcajele inițiale.

Nu se vor efectua modificări care pot afecta conformitatea cricului cu acest standard.

La sfârșitul duratei de viață, distrugeți aceste produse și ambalaje printr-o filieră specifică de tratare a deșeurilor.

LISTA PIESELOR

N°	Descriere	QTE	N°	Descriere	QTE	N°	Descriere	QTE
1	Mâner	1	22	Manetă de fixare quicklift	1	32	Ax braț de ridicare	1
2	Șurub de asamblare	1	23	Șaibă 5mm	1	33	Caroserie stânga	1
3	element superior	1	24	Șaibă 5mm	1	34	Roată spate	2
4	Ax unitate hidrolică	1	25	Șruba bolcowa M5*12	1	35	Colier roată spate	2
5	Traversă	1	26	Reglare	1	36	Ax roată spate	2
6	Traversă filetată	1	27	Ax cap de ridicare	1	37	Rulment cu bile	2
7	Inel de siguranță 13mm	4	28	Inel distanțier roată față	2	38	Șaibă 10mm	2
8	Bară de acționare	2	29	Roată față	2	39	Piuliță M10	2
9	Mâner de spumă EVA	1	30	Ax roată față	1	40	Arc de revenire	2
10	element inferior	1	31	Traversă filetată	1	41	Unitate hidrolică	1
11	Curie cu tavă magnetică	1						
12	Braț de ridicare	1						
13	Inel de siguranță 22mm	2						
14	Talpă suport elastomer(accesorii)	1						
15	Cap de ridicare	1						
16	Caroserie dreapta	1						
17	Șaibă 16mm	4						
18	Șaibă 16mm	4						
19	Piuliță M16	4						
20	Șaibă 8mm	4						
21	Piuliță M8	4						

AVERTISMENTE

Nu reglați niciodată supapa de calibrare (cea acoperită de un capac din plastic).

Imobilizați vehiculul.

Nu utilizați pe un teren în pantă.

Utilizați întotdeauna suporturi / rampe pentru a fixa vehiculul ridicat.

Verificați dacă încărcătura este așezată în centrul capului.

Nu depășiți niciodată greutatea maximă indicată 2.5T.

Orice modificare a produsului anulează garanția și pune în pericol siguranța utilizatorului. Nici o piesă nu trebuie schimbată.

Ridicați vehiculul numai în zonele recomandate de producătorul vehiculului.

Nu utilizați în condiții dificile cum ar fi: climă extremă, îngheț, câmpuri magnetice puternice, atmosferă explozivă, mine, vânt puternic peste 50 km/h (25kg/m2), pe o navă...

În caz de defectare a cricului, nu mai manevrați cricul și asigurați-vă că nu sunteți în pericol.

Nu puneți cricul în contact direct cu alimentele.

În caz de vărsare a uleiului, curățați-l imediat pentru a evita orice accident.

Acest dispozitiv este proiectat numai pentru ridicarea vehiculelor (care nu depășesc sarcina indicată).

Nu ridicați materiale periculoase cum ar fi metale topite, acizi, materiale radiante, încărcături fragile...

Nu ridicați persoane cu ajutorul cricului.

În timpul oricărei mișcări, este important să aveți o vizibilitate generală bună a dispozitivului de ridicare, precum și a încărcăturii.

Pentru a proteja vehiculul, se recomandă utilizarea unor pene speciale.

În timpul manevrării cricului, se recomandă echiparea cu îmbrăcăminte corespunzătoare: mănuși, încălțăminte de protecție...

Nu lucrați sub încărcătura ridicată fără ca aceasta să fie fixată cu mijloace adecvate: suporturi, pene...

FORȚE MAXIME ADMISE

Forțele manuale maxime necesare funcționării cricului (respectiv descărcate și încărcate cu sarcina nominală) nu trebuie să depășească următoarele valori:

Pentru a iniția mișcarea unui cric mobil sau deplasabil neîncărcat: 300N

Pentru a menține mișcarea cricului neîncărcat: 200N

Pentru a iniția mișcarea unui cric mobil încărcat: 400N

Pentru a menține mișcarea cricului mobil încărcat: 300N

Pentru a ridica cricul încărcat cu ajutorul unei pompe de mână: 400N

Notă: Dacă eforturile generate depășesc aceste valori, acestea trebuie diminuate prin recurgerea la intervenția unor persoane suplimentare.

AȚIONAREA CRICULUI

1. Amplasați cricul sub vehicul în spațiile prevăzute în acest scop (consultați manualul producătorului). Asigurați-vă că capul este centrat pe spații pentru a preveni alunecarea. Nu ezitați să folosiți pene pentru a vă proteja vehiculul.

2. Cu ajutorul levierului, strângeți șurubul de coborâre, rotindu-l spre dreapta. Apoi acționați levierul de sus în jos pentru a ridica încărcătura.

🔄 Strângeți șurubul de coborâre pentru a permite ridicarea.

Pentru siguranța dumneavoastră, după ridicarea vehiculului, luați în considerare adăugarea de suporturi sub vehicul în spațiul recomandat de producătorul vehiculului.

Amintiți-vă să utilizați, de asemenea, pene pentru suporturi.

COBORÂREA CRICULUI

🔄 Rotiți treptat șurubul de coborâre cu o rotație de la dreapta la stânga.

Dacă cricul nu coboară complet, rotiți șurubul cu încă o rotație.

Nu deșurubați complet șurubul de coborâre, se va scurge uleiul!

ÎNȚREȚINEREA CRICULUI ȘI METODA DE URMAT ÎN CAZ DE PANĂ

AVEȚI GRIJĂ SĂ VĂ PROTEJAȚI CORECT ÎN TIMPUL MANEVRĂRII CRICULUI (MÂINI, BRAȚE...).

O dată pe an:

- Eliminați aerul din unitatea hidraulică (consultați paragraful respectiv).

- Verificați strângerea piulițelor

Probleme și simptome	Cauza probabilă și soluția
Cricul nu poate ridica încărcătura	1) Șurubul de coborâre nu este bine strâns - Strângeți șurubul de coborâre rotindu-l spre dreapta. 2) există aer în cric: Eliminați aerul din cric (consultați paragraful respectiv). 3) Nivel de ulei prea scăzut - Cricul trebuie verificat de un specialist. În timpul unei aduceri la nivel, caracteristicile lichidului hidraulic, precum și nivelul, trebuie respectate."

Cricul nu susține încărcătura	4) Ca la punctul 1. 5) Sistemul hidraulic este blocat de murdărie.
Cricul nu se ridică la maximum	6) Ca la punctele 2 și 3.
Cricul nu coboară complet	7) Ca la punctul 5 8) Arcul de revenire este uzat sau desprins - Ungeți și curățați cu regularitate toate părțile mobile ale mecanismului de ridicare sau înlocuiți arcul de revenire
Cricul rămâne blocat sub sarcină, în poziția ridicată	Eliberați presiunea prin slăbirea supapei cu ajutorul manetei furnizate. Dacă este imposibil să slăbiți supapa cu ajutorul manetei, utilizați o cheie (nu este furnizată). Dacă cricul nu coboară, strângeți supapa din nou și apoi acționați cricul de sus în jos (pompați) pentru a efectua încă 10 runde tur/retur suplimentare. În cele din urmă, încercați din nou să eliberați presiunea prin slăbirea supapei. Atenție: evitați slăbirea supapei mai mult de trei cicluri consecutive. Dacă măsurile de mai sus sunt ineficiente, utilizați alte dispozitive de ridicare omologate pentru a ridica încărcătura și eliberați cricul defect, apoi predați cricul defect unui reparator competent.

După orice operațiune de întreținere sau reparație, este necesar să verificați starea marcajelor și faptul că acestea rămân identice cu marcajele inițiale.

FUNCȚIA DE MONTARE RAPIDĂ „SPEED LIFT”

Funcția „Speed lift” se utilizează pentru a aduce rapid cricul la înălțimea șasiului. Aceasta nu trebuie utilizată în niciun caz pentru ridicarea vehiculului. În caz de utilizare incorectă, produsul își pierde garanția.

REAȚIA LA SUPORTURI (ROȚI) SUB SARCINA NOMINALĂ

	Roți fixe	Roți pivotante
Cap de ridicare în jos	10900N	1600N
Cap de ridicare în sus	7430N	5070N

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

Перед использованием домкрата собрать две части рукояти с помощью прилагаемого винта. Пользователь должен работать согласно руководству по эксплуатации.

Срок службы этого домкрата составляет не менее 50 циклов при номинальной нагрузке. В случае, если силы воздействия превышают указанные значения (см. § «максимально допустимые усилия»), усилия должны быть уменьшены путем привлечения дополнительного персонала.

Оператору необходимо иметь возможность контролировать подъемное устройство и груз во время всех перемещений.

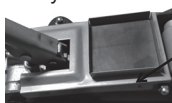
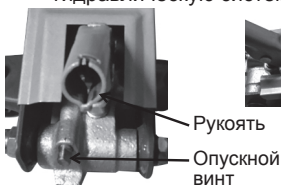
Не разрешается работать под поднятым грузом, пока он не будет закреплен соответствующими средствами.

Этот домкрат соответствует стандарту EN 1494 + A1: 2008 для мобильных или портативных домкратов и сопутствующего подъемного оборудования и положениям Европейской директивы 2006/42/ЕС «машина».

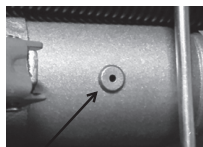
УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

Перед первым использованием и регулярно в течение срока службы товара необходимо удалять воздух из гидравлической системы. Для этого соблюдайте следующую последовательность:

1. Отвернуть на 2 оборота опускной винт гидравлической системы.
2. Нажать до упора на рукоять 8 раз.
3. Завернуть опускной винт.
4. Нажимать на рукоять до тех пор, пока подъемная головка не окажется в самом верхнем положении. Нажимать на рукоять еще 8 раз для полного удаления воздуха, попавшего в гидравлическую систему.



Для доступа к резиновой пробке снять пластину, потянув за неё



Снять резиновую пробку

5. Аккуратно сжать или открыть резиновую пробку масляного бака для выпуска попавшего туда воздуха. Эта пробка находится под металлической пластиной, удерживаемой двумя гайками. Вернуть пробку на место (можно сделать это при помощи нажатия на неё шестигранным ключом, вставленным в центральное отверстие пробки)."
6. Отвернуть на 2 оборота опускной винт гидравлической системы. При необходимости нажать на подъемную головку, чтобы она легче опустилась.
7. Завернуть опускной винт и проверить функционирование домкрата. При необходимости повторить действия с 1 по 7 до полного удаления воздуха.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Техническое обслуживание и ремонт должны осуществляться в соответствии с инструкциями производителя.

Это техническое обслуживание и ремонт должны выполняться квалифицированным персоналом. Регулярное техническое обслуживание домкрата увеличивает срок его службы.

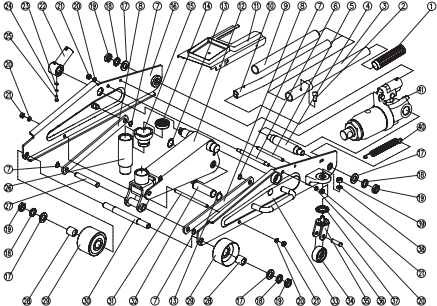
Для домкратов гидравлической системы рекомендуется гидравлическое масло L-HV32 ISO или SAE 10.

Если домкратом не пользуются, рукоять подъема и опора рукояти должны быть опущены. Это необходимо для защиты обработанных деталей и предотвращения коррозии.

Для доливки масла в гидравлический домкрат:

а. Полностью опорожнить домкрат, удалив заливную пробку,
б. Залить 180 мл свежего масла через заливное отверстие.
Необходимо иметь возможность постоянно проверять состояние маркировки.
Она должна совпадать с исходной маркировкой.
Изменения, которые могут повлиять на соответствие домкрата этому стандарту, не допускаются.
В конце срока службы уничтожьте эти товары и упаковку через специализированную сеть
обработки отходов.

СПИСОК ДЕТАЛЕЙ

N°	Описание	QTE	N°	Описание	QTE	N°	Описание	QTE
1	Ручка	1	22	Крепление рукоятки quicklift (быстрого подъема)	1	32	Ось подъемного рычага	1
2	Крепежный винт	1	23	Шайба 5mm	1	33	Левый каркас	1
3	верхний элемент	1	24	Шайба 5mm	1	34	Заднее колесо	2
4	Вал гидравлического агрегата	1	25	Болт M5*12	1	35	Вилка заднего колеса	2
5	Стержень	1	26	Подъемная деталь	1	36	Ось заднего колеса	2
6	Стержень с резьбой	1	27	Ось подъемной головки	1	37	Упорный шарикоподшипник	2
7	Стяжное кольцо 13mm	4	28	Распорка переднего колеса	2	38	Шайба 10mm	2
8	Обратная тяга	2	29	Переднее колесо	2	39	Гайка M10	2
9	Пенопластовая рукоятка EVA	1	30	Ось переднего колеса	1	40	Возвратная пружина	2
10	нижний элемент	1	31	Стержень с резьбой	1	41	Гидравлический агрегат	1
11	Картер с магнитным баком	1						
12	Рукоять подъема	1						
13	Стяжное кольцо 22mm	2						
14	Эластомерная опорная поверхность(аксессуар)	1						
15	Подъемная головка	1						
16	Правый каркас	1						
17	Шайба 16mm	4						
18	Шайба 16mm	4						
19	Гайка M16	4						
20	Шайба 8mm	4						
21	Гайка M8	4						

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Никогда не регулировать калибровочный клапан (который закрыт пластиковой пробкой).
Зафиксировать транспортное средство.
Не работать на наклонных плоскостях.
Для безопасности работы с поднятым транспортным средством пользоваться распорками / эстакадами.
Убедиться в том, что груз упирается в центр головки.
Не допускать превышения максимального веса 2.5 т.
Любое изменение изделия влечет за собой утрату гарантии и ставит под угрозу безопасность пользователя. Ни одна деталь не подлежит замене."
Поднимать транспортное средство ровно настолько, насколько это рекомендует его изготовитель.
Не пользоваться домкратом в сложных условиях: например, в условиях крайнего климата, при обледенении, под воздействием мощных магнитных полей, во взрывоопасной среде, в шахтах, при сильном ветре более 50 км/час (25 кг/м²), на корабле...
В случае неисправности домкрата для собственной безопасности больше им не пользоваться.
Не допускать прямого контакта домкрата с продуктами питания.
При переливании масла тут же вытереть излишки во избежание несчастного случая.
Это устройство спроектировано исключительно для подъема транспортного средства (при

соблюдении

указанной нагрузки). Не предназначено для подъема опасных материалов (например, расплавленного металла, кислот, излучающих материалов, хрупких грузов и т.д.).

Не поднимайте людей при помощи домкрата.

В ходе всех манипуляций важно иметь четкий обзор как подъемного устройства, так и груза.

Для защиты автомобиля рекомендуется использовать специальные тормозные башмаки.

При работе с домкратом рекомендуется надевать соответствующие защитные средства: перчатки, обувь...

Не работайте под поднятым грузом, если груз не закреплен соответствующими элементами: распорками, тормозными башмаками...

Если домкрат не может больше опускаться, как намечалось, необходимо закрепить транспортное средство с помощью подъемных опор, чтобы предотвратить непреднамеренное опускание.

Возьмите второй домкрат, который позволит вам поднять транспортное средство, чтобы можно было легко вытащить сломанный домкрат.

Обратитесь за профессиональной помощью, если не уверены.

МАКСИМАЛЬНО ДОПУСТИМЫЕ УСИЛИЯ

Максимально допустимые для работы домкрата усилия (соответственно, без груза и с номинальным грузом) не должны превышать следующих значений:

Для приведения в действие переносного домкрата без нагрузки: 300 Н

Для поддержания движения домкрата без нагрузки: 200 Н

Для приведения в действие переносного домкрата под нагрузкой: 400 Н

Для поддержания движения переносного домкрата под нагрузкой: 300 Н

Для подъема нагруженного домкрата с помощью ручного насоса: 400 Н

Примечание: если усилия, возникающие в связи с нагрузкой, превышают эти значения, то их следует уменьшить, привлекая дополнительный персонал.

ПОДГОТОВКА ДОМКРАТА К РАБОТЕ

1. Установите домкрат под транспортное средство на уровне специально предусмотренных для этого ячеек (см. инструкцию изготовителя). Следите за тем, чтобы головка домкрата находилась четко по центру ячеек во избежание проскальзывания. Для обеспечения безопасности вашего транспортного средства установите тормозные башмаки.

2. С помощью рукояти затяните опускной винт, поворачивая его вправо. Затем воздействуйте на рукоять сверху вниз, чтобы поднять груз.



Заблокируйте опускной винт, чтобы осуществить подъем.

Как только транспортное средство будет поднято, в целях безопасности поставьте под него распорки в места, рекомендованные изготовителем транспортного средства.

Распорки можно укрепить тормозными башмаками.

ОПУСКАНИЕ ДОМКРАТА



Поверните постепенно опускной винт на 1 оборот справа налево.

Если домкрат опустился не полностью, повернуть винт еще на 1 оборот.

Не раскручивайте полностью опускной винт во избежание утечки масла!

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОМКРАТА И ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ЕГО ПОЛОМКИ

ПРИ РАБОТЕ С ДОМКРАТОМ ПРИМИТЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ЗАЩИТЫ (РУК, КИСТЕЙ РУК И Т.Д.)

Ежегодно:

- Сравнивать воздух из гидравлической части (см. соответствующий раздел).
- Проверять затяжку гаек

Неполадки и их признаки	Возможная причина и способ устранения
Домкрат не может поднять груз	1) Недостаточно завернут опускной винт. - Поверните с силой опускной винт слева направо. 2) В домкрате содержится воздух: стравить воздух из домкрата (см. соответствующий параграф). 3) Низкий уровень масла. - Отдайте домкрат на проверку специалисту. Все характеристики гидравлической жидкости и требования к уровням должны соблюдаться при выставлении уровня.
Домкрат не удерживает груз	4) См. п. 1 5) Гидравлическая система забита грязью.
Домкрат поднимается не полностью	6) См. пп 2 и 3.
Домкрат опускается не полностью	7) См. п. 5 8) Возвратная пружина износилась либо оторвалась. Регулярно смазывайте и чистите все подвижные детали подъемного механизма или замените возвратную пружину.
Домкрат заблокирован под нагрузкой в верхнем положении	Сбросить давление, ослабив клапан прилагаемой ручкой. При невозможности ослабить клапан ручкой, использовать ключ (в комплект не входит). Если домкрат не опускается, снова затянуть клапан и покачать домкрат движениями вверх-вниз еще 10 раз. Затем снова попытаться сбросить давление, ослабив клапан. Внимание: не ослаблять клапан более 3 раз подряд. Если вышеописанные меры не дали результата, использовать иной сертифицированный подъемник для подъема груза и высвободить дефектный домкрат, а затем отправить его компетентному ремонтнику.

После всех мероприятий по техническому обслуживанию или ремонту необходимо проверять состояние маркировки.

Она должна совпадать с исходной маркировкой.

ФУНКЦИЯ БЫСТРОЙ УСТАНОВКИ “SPEED LIFT”

"Speed lift помогает быстро подвести домкрат на высоту шасси.

Его использование для поднятия транспортного средства категорически запрещается.

В случае неправильного использования гарантия на изделие прекращается."

РЕАКЦИЯ НА ОПОРЫ (КОЛЕСА) ПРИ НОМИНАЛЬНОЙ НАГРУЗКЕ

	Фиксированные колеса	Поворотные колеса
Подъемная головка вниз	10900N	1600N
Подъемная головка вверх	7430N	5070N



Предупреждение



Прочитайте инструкцию по эксплуатации.



Носите защитную обувь.



Используйте клинья, чтобы зафиксировать транспортное средство.



Заблокируйте поднятый груз при помощи подпорок перед проведением работ на транспортном средстве или под ним.



NORAUTO

511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois France

Distribué par / Distributed by / Vertrieben von:

Norauto France 511/589 rue des Seringats 59262 Sainghin-en-Mélantois

Auto 5 Bld Paepsem 20 -1070 ANDERLECHT BELGIQUE

A.T.U Auto-Teile-Unger Handels GmbH & Co.KG,

Dr.-Kilian-Str. 11, D-92637 Weiden i.d.OPf Deutschland

Noroto España SAU Centre Comercial Alban Carretera de Ademuz

km 2,9 46100 BURJASSOT

Norauto Italia SPA Corso Savona 85/10024 MONCALIERI

Norauto Portugal LDA Av. dos Cavaleiros, n°49 Alfragide 2794-057 CARNAXIDE

Norauto România Blvd. Iuliu Maniu, nr. 7 -11, corp Z, et.1, Bucuresti, 061072

Norauto Polska Sp z o.o., ul. Jubilerska 10, 04-190 Warszawa

НОРАВТО РОССИЯ 127051, Москва, Цветной бульвар, 11строение 6, этаж 2

www.norauto.com

www.atu.eu

Made in P.R.C / Fabricado en/na P.R.C / Fabriqué en P.R.C

